

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1983 Nr. 73

---

---

A. TITEL

*Internationale Koffieovereenkomst, 1983, met bijlagen;  
Londen, 16 september 1982*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1983, 33.

De Overeenkomst is voorts nog ondertekend voor:

Spanje . . . . .	3 maart 1983
Finland . . . . .	28 maart 1983
Noorwegen . . . . .	28 maart 1983
Zweden . . . . .	28 maart 1983

C. VERTALING**Internationale Koffieovereenkomst, 1983****Preambule**

De Regeringen die Partij zijn bij deze Overeenkomst,

Zich bewust van de bijzondere betekenis van koffie voor de volkshuishouding van vele landen die grotendeels van dit produkt afhankelijk zijn voor hun inkomsten uit export en, in verband daarmee, voor de verdere tenuitvoerlegging van hun ontwikkelingsprogramma's op sociaal en economisch gebied;

Overwegend dat nauwe internationale samenwerking bij de handel in koffie de verbreding van de economische basis, alsmede de ontwikkeling van de koffie-producerende landen bevordert, de politieke en economische betrekkingen tussen producenten en verbruikers verbetert en voor een toeneming van het gebruik van koffie zorgt;

Erkennend de wenselijkheid een verstoring van het evenwicht tussen produktie en verbruik te vermijden, welke kan leiden tot sterke prijschommelingen, die zowel voor de producenten als voor de verbruikers schadelijk zijn;

Ervan uitgaand dat internationale maatregelen ertoe kunnen bijdragen de gevolgen van een zodanige verstoring van het evenwicht te herstellen, alsmede een redelijk peil van opbrengsten voor de producenten te helpen verzekeren door middel van lonende prijzen;

Gelet op de voordelen die zijn voortgekomen uit de internationale samenwerking die het gevolg was van de werking van de Internationale Koffieovereenkomsten van 1962, 1968 en 1976;

Zijn als volgt overeengekomen:

**HOOFDSTUK I****DOELEINDEN****Artikel 1***Doeleinden*

De doeleinden van deze Overeenkomst zijn:

(1) een redelijk evenwicht tussen vraag en aanbod in de wereld te verkrijgen op een basis die de verbruikers een voldoende aanvoer van koffie tegen redelijke prijzen en de producenten afzetmarkten voor

koffie tegen lonende prijzen verzekert en die bevorderlijk is voor een langdurig evenwicht tussen produktie en verbruik;

(2) in het peil van aanbod, voorraden en prijzen in de wereld onmatig sterke schommelingen te vermijden, die schadelijk zijn zowel voor de producenten als voor de verbruikers;

(3) bij te dragen tot de ontwikkeling van produktiebronnen en tot de bevordering en instandhouding van de werkgelegenheid en de inkomens in de leden-landen, waardoor redelijke lonen, een hogere levensstandaard en betere arbeidsvoorwaarden kunnen worden verkregen;

(4) de koopkracht van de koffie-exporterende landen te verhogen door de prijzen overeenkomstig het in het eerste lid van dit artikel bepaalde op peil te houden en door het verbruik op te voeren;

(5) het koffieverbruik met alle mogelijke middelen te bevorderen en op te voeren; en

(6) in het algemeen, met het oog op het verband tussen de handel in koffie en de economische stabiliteit van de afzetgebieden voor industrieproducten, de internationale samenwerking op het gebied van de koffieproblemen in de wereld te bevorderen.

## Artikel 2

### *Algemene verbintenissen van de leden*

(1) De leden verbinden zich ertoe hun handelsbeleid op een zodanige wijze te voeren, dat de in artikel 1 genoemde doeleinden kunnen worden bereikt. Zij verbinden zich verder ertoe deze doeleinden te verwezenlijken door strikte inachtneming van de verplichtingen en bepalingen van deze Overeenkomst.

(2) De leden erkennen de noodzaak een beleid te voeren waardoor de prijzen op een peil blijven dat de lonende verdiensten voor de producenten verzekert, en zij trachten te verzekeren dat de koffieprijsen voor de verbruikers een wenselijke toeneming in het verbruik niet in de weg staan. Wanneer deze doeleinden worden verwezenlijkt, onthouden de leden zich van het nemen van multilaterale maatregelen die van invloed zouden kunnen zijn op de koffieprijsen.

(3) De exporterende leden verbinden zich ertoe geen regeringsmaatregelen te nemen of in stand te houden die de verkoop van koffie aan niet-leden zouden toelaten op gunstiger handelsvoorwaarden dan die welke zij bereid zijn tegelijkertijd aan importerende leden aan te bieden, daarbij rekening houdend met de gewone handelsgebruiken.

(4) De Raad oefent periodiek toezicht uit op de nakoming van het bepaalde in het derde lid van dit artikel en kan leden verzoeken passende

inlichtingen te verstrekken overeenkomstig de bepalingen van artikel 53.

(5) De leden erkennen dat Certificaten van Oorsprong een belangrijke bron van inlichtingen omtrent de koffiehandel zijn. Gedurende de perioden waarin de quota worden opgeschort, berust de verantwoordelijkheid voor het verzekeren van het juiste gebruik van Certificaten van Oorsprong bij de exporterende leden. Hoewel importerende leden niet verplicht zijn te verzoeken dat zendingen koffie vergezeld gaan van Certificaten wanneer er geen quota van kracht zijn, verlenen zij echter de Organisatie hun volledige medewerking bij het verzamelen en controleren van Certificaten inzake uit exporterende leden-landen ontvangen koffie zendingen, ten einde te verzekeren dat zoveel mogelijk informatie beschikbaar is voor alle leden.

## HOOFDSTUK II

### DEFINITIES

#### Artikel 3

#### *Definities*

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

(1) „Koffie”: de bonen en bessen van de koffiëboom, hetzij in de hoornschil, ongebrand of gebrand, en tevens gemalen, cafeïnevrije, vloeibare en oplosbare koffie.

Onder deze benamingen moet worden verstaan:

(a) onder „ongebrande koffie”: alle koffie in boonvorm vóór het branden;

(b) onder „gedroogde koffiebessen”: de gedroogde vrucht van de koffiëboom; om het equivalent van gedroogde koffiebessen ten opzichte van ongebrande koffie te bepalen, dient het nettogewicht van de gedroogde koffiebessen met 0,50 te worden vermenigvuldigd;

(c) onder „koffie in de hoornschil”: de ongebrande koffiëboon in de hoornschil; om het equivalent van koffie in de hoornschil ten opzichte van ongebrande koffie te bepalen, dient het nettogewicht van de koffie in de hoornschil met 0,80 te worden vermenigvuldigd;

(d) onder „gebrande koffie”: alle koffie in boonvorm die gebrand is, onverschillig tot welke graad, tevens gemalen koffie; om het equivalent van gebrande koffie ten opzichte van ongebrande koffie te bepalen, dient het nettogewicht van gebrande koffie met 1,19 te worden vermenigvuldigd;

(e) onder „cafeïnevrije koffie”: ongebrande, gebrande of oplosbare koffie waaraan cafeïne is onttrokken; om het equivalent van cafeïnevrije koffie ten opzichte van ongebrande koffie te bepalen, dient het nettogewicht van de cafeïnevrije koffie in ongebrande, gebrande of oplosbare vorm onderscheidenlijk met 1,00, 1,19 en 2,6 te worden vermenigvuldigd;

(f) onder „vloeibare koffie”: de in water oplosbare vaste bestanddelen, afkomstig van gebrande koffie en in vloeibare vorm gebracht; om het equivalent van vloeibare koffie ten opzichte van ongebrande koffie te bepalen, dient het nettogewicht van de gedroogde vaste koffibestanddelen in de vloeibare koffie met 2,6 te worden vermenigvuldigd;

(g) onder „oplosbare koffie”: de gedroogde, in water oplosbare, vaste bestanddelen, afkomstig van gebrande koffie; om het equivalent van oplosbare koffie ten opzichte van ongebrande koffie te bepalen, dient het nettogewicht van de oplosbare koffie met 2,6 te worden vermenigvuldigd.

(2) „Baal”: 60 kilogram of 132,276 pounds ongebrande koffie; onder „ton”: een metrieke ton van 1000 kilogram of 2204,6 pounds; en onder „pound”: 453,597 gram.

(3) „Koffiejaar”: de periode van één jaar, van 1 oktober tot en met 30 september.

(4) „Organisatie”, „Raad” en „Uitvoerende Raad”: onderscheidenlijk de Internationale Koffieorganisatie, de Internationale Koffieraad en de Uitvoerende Raad.

(5) „Lid”: een Overeenkomstsluitende Partij, met inbegrip van een intergouvernementele organisatie zoals bedoeld in artikel 4, derde lid; een met name genoemd gebied dat, of met name genoemde gebieden die, ingevolge het bepaalde in artikel 5 als afzonderlijk lid, of als afzonderlijke leden, moet(en) worden aangemerkt; of twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen of met name genoemde gebieden, of beide, die aan de Organisatie deelnemen als een ledengroep ingevolge het bepaalde in artikel 6 of 7.

(6) „Exporterend lid” of „exporterend land”: een lid of een land dat een netto-exporteur van koffie is, d.w.z. een lid of een land welks uitvoer zijn invoer overtreft.

(7) „Importerend lid” of „importerend land”: een lid of een land dat een netto-importeur van koffie is, d.w.z. een lid of een land welks invoer zijn uitvoer overtreft.

(8) „Producerend lid” of „producerend land”: een lid of een land dat koffie verbouwt in voor de handel van betekenis zijnde hoeveelheden.

(9) „Verdeelde gewone meerderheid van stemmen”: een meerderheid van de stemmen die door de aanwezige en hun stem uitbrengende exporterende leden zijn uitgebracht, en een meerderheid van de stemmen die door de aanwezige en hun stem uitbrengende importerende leden zijn uitgebracht, afzonderlijk geteld.

(10) „Verdeelde tweederde meerderheid van stemmen”: een meerderheid van tweederde van de stemmen die door de aanwezige en hun stem uitbrengende exporterende leden zijn uitgebracht, en een meerderheid van tweederde van de stemmen die door de aanwezige en hun stem uitbrengende importerende leden zijn uitgebracht, afzonderlijk geteld.

(11) „Inwerkingtreding”: tenzij anders bepaald, de datum waarop deze Overeenkomst, hetzij voorlopig, hetzij definitief, in werking treedt.

(12) „Voor export beschikbare produktie”: de totale koffieproduktie van een exporterend land in een bepaald koffie- of oogstjaar, verminderd met de in hetzelfde jaar voor binnenlands verbruik bestemde hoeveelheid.

(13) „Beschikbaarheid voor export”: de voor export beschikbare produktie van een exporterend land in een bepaald koffiejaar, vermeerderd met de gezamenlijke voorraden uit voorgaande jaren.

(14) „Voor export toegewezen hoeveelheid”: de totale hoeveelheid koffie die een lid gemachtigd is te exporteren ingevolge de verschillende bepalingen van deze Overeenkomst, doch met uitzondering van de uitgevoerde hoeveelheden die ingevolge het bepaalde in artikel 44 niet ten laste van de quota komen.

(15) „Voorzien tekort” („Shortfall”): de hoeveelheid waarmee de jaarlijks voor export toegewezen hoeveelheid koffie van een exporterend lid in een bepaald koffiejaar de hoeveelheid koffie overtreft, volgens vaststelling in de eerste zes maanden van het koffiejaar, die

(a) het lid beschikbaar heeft voor export, berekend aan de hand van de voorraden en de verwachte oogst; of

(b) het lid volgens zijn verklaring voornemens is uit te voeren naar quotamarkten in dit koffiejaar.

(16) „Feitelijk tekort” („Undershipment”): het verschil tussen de jaarlijks voor export toegewezen hoeveelheid van een exporterend lid in een bepaald koffiejaar en de hoeveelheid koffie die dit lid heeft uitgevoerd naar quotamarkten in dit koffiejaar, tenzij dit verschil een „voorzien tekort” is als omschreven in het vijftiende lid van dit artikel.

## HOOFDSTUK III

## LIDMAATSCHAP

## Artikel 4

*Lidmaatschap van de Organisatie*

(1) Lid van de Organisatie zijn alle Overeenkomstsluitende Partijen, alsmede die gebieden waartoe de Overeenkomst zich ingevolgt artikel 64, eerste lid, uitstrekt, tenzij ingevolgt de artikelen 5, 6 en 7 anders wordt bepaald.

(2) Op door de Raad vast te stellen voorwaarden kan een lid zijn categorie van lidmaatschap wijzigen.

(3) Elke verwijzing in deze Overeenkomst naar een Regering dient mede te worden begrepen als een verwijzing naar de Europese Economische Gemeenschap of enige intergouvernementele organisatie die vergelijkbare verantwoordelijkheden heeft met betrekking tot het onderhandelen over, het sluiten en toepassen van internationale overeenkomsten, in het bijzonder grondstoffenovereenkomsten.

(4) Een zodanige intergouvernementele organisatie heeft zelf geen stemmen, maar ingeval er gestemd wordt over aangelegenheden die binnen haar bevoegdheid vallen, is zij gerechtigd de stemmen van haar lid-staten collectief uit te brengen. In zulke gevallen zijn de lid-staten van een dergelijke intergouvernementele organisatie niet gerechtigd gebruik te maken van hun individuele stemrecht.

(5) Het bepaalde in artikel 16, eerste lid, is niet van toepassing op een dergelijke intergouvernementele organisatie, maar deze mag deelnemen aan de besprekingen van de Uitvoerende Raad inzake aangelegenheden die binnen haar bevoegdheid vallen. In geval van stemming over aangelegenheden die binnen haar bevoegdheid vallen, en niettegenstaande het bepaalde in artikel 19, eerste lid, kunnen de stemmen die haar lid-staten gerechtigd zijn uit te brengen in de Uitvoerende Raad, collectief worden uitgebracht door één van die lid-staten.

## Artikel 5

*Afzonderlijk lidmaatschap met betrekking tot met name genoemde gebieden*

Elke Overeenkomstsluitende Partij die een netto-importeur van koffie is, kan te allen tijde, door middel van een daartoe strekkende kennisgeving ingevolgt het bepaalde in artikel 64, tweede lid, verklaren dat zij aan de Organisatie deelneemt afzonderlijk van enig gebied voor de

internationale betrekkingen waarvoor zij verantwoordelijk is, die netto-exporteurs van koffie zijn en door haar met name worden genoemd. In dat geval worden het moederland en zijn niet genoemde gebieden als één enkel lid beschouwd en worden de met name genoemde gebieden, hetzij afzonderlijk hetzij gezamenlijk, al naar gelang de kennisgeving vermeldt, als afzonderlijke leden beschouwd.

## Artikel 6

### *Groepslidmaatschap bij toetreding tot de Organisatie*

(1) Twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen die netto-exporteurs van koffie zijn, kunnen door middel van een daartoe strekkende kennisgeving aan de Raad en de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties bij de nederlegging van hun akten van goedkeuring, bekrachtiging, aanvaarding of toetreding verklaren dat zij als ledengroep tot de Organisatie toetreden. Een gebied waartoe deze Overeenkomst zich ingevolge het bepaalde in artikel 64, eerste lid, uitstrekt, kan deel van deze ledengroep uitmaken, indien de Regering van de Staat die voor de internationale betrekkingen van dat gebied verantwoordelijk is, daarvan ingevolge het bepaalde in artikel 64, tweede lid, een daartoe strekkende kennisgeving heeft gedaan. Zulke Overeenkomstsluitende Partijen en met name genoemde gebieden moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

(a) zij moeten verklaren bereid te zijn verantwoordelijkheid te aanvaarden voor groepsverplichtingen, afzonderlijk en als lid van een groep;

(b) zij moeten vervolgens ten genoegen van de Raad aantonen dat:

(i) de groep over de organisatie beschikt die nodig is voor de tenuitvoerlegging van een gemeenschappelijk koffiebeleid, en dat zij over de middelen beschikken om, te zamen met de andere leden van de groep, hun verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst na te komen; en dat zij of

(ii) in een vroegere internationale koffieovereenkomst als groep erkend zijn geweest; of

(iii) met betrekking tot koffie een gemeenschappelijk of gecoördineerd commercieel en economisch beleid en een gecoördineerd monetair en financieel beleid voeren, alsmede over de organen beschikken, nodig voor de tenuitvoerlegging ervan, zodat de Raad ervan overtuigd is dat de ledengroep in staat is de daaraan voor de groep verbonden verplichtingen na te komen.

(2) De ledengroep vormt één enkel lid van de Organisatie, met dien verstande dat elk lid van de groep wordt behandeld als een afzonderlijk

lid met betrekking tot aangelegenheden die verband houden met de volgende bepalingen:

- (a) de artikelen 11, 12 en 20, eerste lid;
- (b) de artikelen 50 en 51; en
- (c) artikel 67.

(3) De Overeenkomstsluitende Partijen en met name genoemde gebieden die als ledengroep toetreden, bepalen welke Regering of organisatie hen in de Raad vertegenwoordigt met betrekking tot de met deze Overeenkomst verband houdende aangelegenheden, met uitzondering van die welke zijn vermeld in dit artikel, tweede lid.

(4) Het stemrecht van de ledengroep is als volgt geregeld:

(a) de ledengroep heeft hetzelfde aantal vaste stemmen als een afzonderlijk lid-land dat als afzonderlijk lid tot de Organisatie toetreedt. Deze vaste stemmen worden toegewezen aan en uitgebracht door de Regering of de organisatie die de groep vertegenwoordigt; en

(b) in het geval dat wordt gestemd over enige aangelegenheid die verband houdt met de in het tweede lid van dit artikel genoemde bepalingen, kunnen de van de ledengroep deel uitmakende leden de hun ingevolge het bepaalde in artikel 13, derde en vierde lid, toegewezen stemmen afzonderlijk uitbrengen, alsof elk der leden afzonderlijk lid van de Organisatie was, met uitzondering van de vaste stemmen, die uitsluitend kunnen worden toegewezen aan de Regering of de organisatie die de groep vertegenwoordigt.

(5) Elke Overeenkomstsluitende Partij die, of elk met name genoemd gebied dat, deel uitmaakt van een ledengroep, kan, door kennisgeving aan de Raad, uit die groep treden en afzonderlijk lid worden. Deze uittreding wordt van kracht na ontvangst van de kennisgeving door de Raad. Indien een lid van een ledengroep uit die groep treedt of ophoudt deel uit te maken van de Organisatie, kunnen de overblijvende leden van de groep de Raad verzoeken de groep in stand te houden; de groep blijft bestaan, tenzij de Raad het verzoek afwijst. Indien de ledengroep wordt ontbonden, wordt elk voormalig lid van de groep afzonderlijk lid. Een lid dat heeft opgehouden lid van een groep te zijn, mag, zolang deze Overeenkomst van kracht blijft, niet opnieuw lid van een groep worden.

#### Artikel 7

##### *Later groepslidmaatschap*

Twee of meer exporterende leden kunnen, op elk tijdstip nadat deze Overeenkomst in werking is getreden, de Raad verzoeken een ledengroep te mogen vormen. De Raad willigt dit verzoek in als deze de zekerheid heeft dat de leden een verklaring hebben afgelegd en op

bevredigende wijze hebben aangetoond dat aan de voorwaarden overeenkomstig artikel 6, eerste lid, is voldaan. Nadat zulk een verzoek is ingewilligd, zijn voor de ledengroep de bepalingen van dat artikel, tweede, derde, vierde en vijfde lid, van kracht.

## HOOFDSTUK IV

### ORGANISATIE EN BESTUUR

#### Artikel 8

##### *Zetel en structuur van de Internationale Koffieorganisatie*

(1) De Internationale Koffieorganisatie, ingesteld ingevolge de Overeenkomst van 1962, blijft voortbestaan ter uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst en ter uitoefening van het toezicht op de toepassing daarvan.

(2) De Organisatie heeft haar zetel te Londen, tenzij de Raad, met een verdeelde tweederde meerderheid van stemmen, anders beslist.

(3) De werkzaamheden van de Organisatie worden verricht door de Internationale Koffieraad en door de Uitvoerende Raad, de Uitvoerende Directeur en het personeel.

#### Artikel 9

##### *Samenstelling van de Internationale Koffieorganisatie*

(1) De hoogste autoriteit van de Organisatie is de Internationale Koffieraad, die wordt gevormd door alle leden van de Organisatie.

(2) Elk lid stelt een vertegenwoordiger aan in de Raad en, indien het dit wenst, één of meer plaatsvervangers. Een lid kan tevens één of meer adviseurs toevoegen aan zijn vertegenwoordiger of diens plaatsvervanger.

#### Artikel 10

##### *Bevoegdheden en functies van de Raad*

(1) Alle door deze Overeenkomst verleende bevoegdheden berusten bij de Raad, die de bevoegdheid heeft en de functies uitoefent die nodig zijn om de bepalingen van deze Overeenkomst uit te voeren.

(2) De Raad stelt, met verdeelde tweederde meerderheid van stemmen, de voor de uitvoering van deze Overeenkomst nodige en daarmee

in overeenstemming zijnde voorschriften vast, met inbegrip van zijn eigen reglement van orde, alsmede het financiële reglement en het personeelsstatuut van de Organisatie. In zijn reglement van orde kan de Raad een werkwijze vaststellen waardoor deze, zonder bijeen te komen, ten aanzien van bepaalde problemen een beslissing kan nemen.

(3) De Raad houdt eveneens de voor de uitoefening van zijn functies ingevolge deze Overeenkomst noodzakelijke registers bij, alsmede andere door hem wenselijk geachte registers.

## Artikel 11

### *Verkiezing van de Voorzitter en de Ondervoorzitters van de Raad*

(1) Voor ieder koffiejaar kiest de Raad een Voorzitter en een eerste, een tweede en een derde Ondervoorzitter.

(2) In het algemeen wordt zowel de Voorzitter als de eerste Ondervoorzitter gekozen uit de vertegenwoordigers van de exporterende leden, of uit de vertegenwoordigers van de importerende leden, terwijl de tweede en de derde Ondervoorzitter worden gekozen uit de vertegenwoordigers van de andere categorie leden. Deze functies worden elk koffiejaar beurtelings vervuld door de twee categorieën leden.

(3) Noch de Voorzitter, noch een der als Voorzitter optredende Ondervoorzitters heeft stemrecht. In zulk een geval zal zijn plaatsvervanger het stemrecht van het lid uitoefenen.

## Artikel 12

### *Zittingen van de Raad*

Als algemene regel houdt de Raad tweemaal per jaar een gewone zitting. De Raad kan, zo deze daartoe beslist, buitengewone zittingen houden. Buitengewone zittingen worden eveneens gehouden op verzoek van de Uitvoerende Raad, vijf van de leden of op verzoek van één of meer leden die ten minste 200 stemmen hebben. De zittingen moeten ten minste dertig dagen tevoren worden aangekondigd, behalve in dringende gevallen. De zittingen worden gehouden ter plaatse waar de Organisatie haar zetel heeft, tenzij de Raad anders beslist.

## Artikel 13

### *Stemmen*

(1) De exporterende leden hebben te zamen 1000 stemmen en de importerende leden hebben te zamen 1000 stemmen, verdeeld binnen elke categorie leden - d.w.z. onderscheidenlijk de exporterende en

importerende leden – overeenkomstig het bepaalde in de volgende leden van dit artikel.

(2) Elk lid heeft vijf vaste stemmen, met dien verstande dat het totale aantal vaste stemmen van elke categorie leden de 150 niet te boven mag gaan. Voor het geval er meer dan dertig exporterende leden of meer dan dertig importerende leden mochten zijn, wordt het aantal vaste stemmen voor elk lid van die categorie leden zodanig gewijzigd, dat het aantal vaste stemmen voor elke categorie leden het maximum van 150 niet overschrijdt.

(3) De in Bijlage 2 vermelde exporterende leden hebben, behalve de vaste stemmen, tevens de hun in kolom 2 van deze Bijlage toegewezen stemmen. Indien een in dit lid bedoeld exporterend lid een basisquotum verkijst te hebben ingevolge het bepaalde in artikel 31, derde lid, zijn de bepalingen van dit lid voor hem niet langer van toepassing.

(4) De overige stemmen van exporterende leden worden onder de leden met een basisquotum verdeeld naar evenredigheid van de gemiddelde omvang van hun onderscheiden koffie-exporten naar importerende leden in de voorgaande periode van vier kalenderjaren.

(5) De overige stemmen van importerende leden worden onder deze leden verdeeld naar evenredigheid van de gemiddelde omvang van hun onderscheiden koffie-importen in de voorgaande periode van vier kalenderjaren.

(6) De verdeling van de stemmen wordt overeenkomstig het bepaalde in dit artikel aan het begin van elk koffiejaar door de Raad vastgesteld en blijft gedurende dat jaar van kracht, behoudens het in het zevende lid van dit artikel bepaalde.

(7) De Raad regelt de herverdeling van de stemmen krachtens het bepaalde in dit artikel, indien er verandering komt in het aantal leden van de Organisatie of indien een lid in zijn stemrecht wordt geschorst of hersteld krachtens het bepaalde in artikel 26, 42, 45, 47, 55 of 58.

(8) Geen enkel lid heeft meer dan 400 stemmen.

(9) Er zijn geen gedeelde stemmen.

#### Artikel 14

##### *Procedure bij het stemmen in de Raad*

(1) Elk lid heeft het recht het aantal stemmen uit te brengen dat het bezit, en is niet gerechtigd zijn stemmen te verdelen. Een lid kan echter de stemmen die het bezit krachtens het bepaalde in dit artikel, tweede lid, verschillend uitbrengen.

(2) Elk exporterend lid kan elk ander exporterend lid, en elk impor-

terend lid kan elk ander importerend lid machtigen op elke vergadering van de Raad zijn belangen te vertegenwoordigen en zijn recht tot stemmen uit te oefenen. De beperking, omschreven in artikel 13, achtste lid, is in dat geval niet van toepassing.

## Artikel 15

### *Beslissingen van de Raad*

(1) Alle beslissingen van de Raad worden genomen en alle aanbevelingen worden gedaan met een verdeelde gewone meerderheid van stemmen, tenzij in deze Overeenkomst anders wordt bepaald.

(2) De hieronder beschreven procedure geldt ten aanzien van elke beslissing van de Raad, die krachtens het bepaalde in deze Overeenkomst een verdeelde tweederde meerderheid van stemmen vereist:

(a) indien geen verdeelde tweederde meerderheid van stemmen wordt verkregen als gevolg van het tegenstemmen door ten hoogste drie exporterende leden of ten hoogste drie importerende leden, wordt, indien de Raad daartoe besluit met een meerderheid van de aanwezige leden en met een verdeelde gewone meerderheid van stemmen, het voorstel binnen 48 uur opnieuw in stemming gebracht;

(b) indien wederom geen verdeelde tweederde meerderheid van stemmen wordt verkregen als gevolg van het tegenstemmen door ten hoogste twee exporterende leden of ten hoogste twee importerende leden, wordt, indien de Raad daartoe besluit met een meerderheid van de aanwezige leden en met een verdeelde gewone meerderheid van stemmen, het voorstel binnen 24 uur opnieuw in stemming gebracht;

(c) indien bij de derde stemming geen verdeelde tweederde meerderheid van stemmen wordt verkregen als gevolg van het tegenstemmen door één exporterend lid of één importerend lid, wordt het voorstel geacht te zijn aangenomen;

(d) indien de Raad een voorstel niet opnieuw in stemming brengt, wordt het geacht te zijn verworpen.

(3) De leden aanvaarden als bindend alle krachtens het bepaalde in deze Overeenkomst genomen beslissingen van de Raad.

## Artikel 16

### *Samenstelling van de Uitvoerende Raad*

(1) De Uitvoerende Raad bestaat uit acht exporterende leden en acht importerende leden, die voor elk koffiejaar ingevolge het bepaalde in artikel 17 worden gekozen. Herverkiezing van de leden is mogelijk.

(2) Elk lid van de Uitvoerende Raad benoemt één vertegenwoordiger en, op diens verzoek, één of meer plaatsvervangers. Elk lid kan tevens één of meer adviseurs toevoegen aan zijn vertegenwoordiger of diens plaatsvervangers.

(3) De Uitvoerende Raad heeft een Voorzitter en een Ondervoorzitter, die voor elk koffiejahr door de Raad worden gekozen en herkiesbaar zijn. Noch de Voorzitter, noch een als Voorzitter optredende Ondervoorzitter heeft stemrecht. Indien een vertegenwoordiger tot Voorzitter wordt gekozen of indien een Ondervoorzitter als Voorzitter optreedt, heeft zijn plaatsvervanger het recht in zijn plaats zijn stem uit te brengen. Als algemene regel geldt dat de Voorzitter en de Ondervoorzitter voor elk koffiejahr worden gekozen uit de vertegenwoordigers van dezelfde categorie leden.

(4) De Uitvoerende Raad vergadert gewoonlijk daar waar de Organisatie haar zetel heeft, doch kan ook elders bijeenkomen.

## Artikel 17

### *Verkiezing van de Uitvoerende Raad*

(1) De exporterende en de importerende leden van de Uitvoerende Raad worden in de Raad onderscheidenlijk door de exporterende en de importerende leden van de Organisatie gekozen. De verkiezing binnen elke categorie geschiedt overeenkomstig het bepaalde in de volgende leden van dit artikel.

(2) Elk lid brengt op één kandidaat alle stemmen uit waarop het recht heeft ingevolge het bepaalde in artikel 13. Op een andere kandidaat kan een lid de stemmen uitbrengen die het ingevolge het bepaalde in artikel 14, tweede lid, is gerechtigd uit te brengen.

(3) De acht kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht, worden gekozen; bij de eerste stemming wordt evenwel geen kandidaat gekozen, tenzij op hem ten minste 75 stemmen zijn uitgebracht.

(4) Indien ingevolge het bepaalde in het derde lid van dit artikel bij de eerste stemming minder dan acht kandidaten worden gekozen, worden opnieuw stemmingen gehouden, waarbij slechts die leden het recht hebben hun stem uit te brengen die op geen der gekozen kandidaten hun stem hebben uitgebracht. Bij elke volgende stemming wordt het minimum-aantal stemmen dat vereist is om gekozen te worden, telkens met vijf verminderd, totdat acht kandidaten zijn gekozen.

(5) Een lid dat zijn stemmen op geen der gekozen leden heeft uitgebracht, wijst, onder inachtneming van het bepaalde in het zesde en zevende lid van dit artikel, zijn stemmen toe aan één van hen.

(6) Een lid wordt geacht het aantal stemmen op zich te hebben verenigd dat bij zijn verkiezing op hem is uitgebracht, en daarenboven het aantal aan hem toegewezen stemmen, met dien verstande dat het totale aantal stemmen dat op ieder gekozen lid is uitgebracht, niet meer mag bedragen dan 499.

(7) Indien het aantal op een gekozen lid uitgebracht geachte stemmen meer is dan 499, bepalen de leden die op een aldus gekozen lid hebben gestemd of dit lid hun stemmen hebben toegewezen, in onderling overleg dat één of meer van hen hun stemmen aan dat lid zullen onttrekken en deze aan een ander gekozen lid zullen toewijzen of opnieuw toewijzen, zodat het aantal op elk gekozen lid verenigde stemmen het maximum van 499 niet te boven gaat.

## Artikel 18

### *Bevoegdheden van de Uitvoerende Raad*

(1) De Uitvoerende Raad is verantwoording verschuldigd aan en staat onder de algemene leiding van de Raad.

(2) De Raad kan, bij een verdeelde tweederde meerderheid van stemmen, de uitoefening van één of meer of al zijn bevoegdheden overdragen aan de Uitvoerende Raad, met uitzondering van de hierna genoemde:

(a) het goedkeuren van de administratieve begroting en het vaststellen van de bijdragen ingevolge het bepaalde in artikel 25;

(b) het schorsen van een lid in zijn stemrecht ingevolge het bepaalde in artikel 45 of 58;

(c) het nemen van beslissingen inzake geschillen ingevolge het bepaalde in artikel 58;

(d) het vaststellen van voorwaarden voor toetreding ingevolge het bepaalde in artikel 62;

(e) het nemen van een beslissing met betrekking tot de uitsluiting van een lid ingevolge het bepaalde in artikel 66;

(f) het nemen van een beslissing met betrekking tot heronderhandeling over, verlenging of beëindiging van deze Overeenkomst ingevolge het bepaalde in artikel 68; en

(g) het doen van aanbevelingen aan de leden inzake wijzigingen ingevolge het bepaalde in artikel 69.

(3) De Raad kan te allen tijde, met een verdeelde gewone meerderheid van stemmen, de bevoegdheden intrekken die aan de Uitvoerende Raad zijn overgedragen.

## Artikel 19

*Procedure bij het stemmen in de Uitvoerende Raad*

(1) Ieder lid van de Uitvoerende Raad heeft het recht het aantal stemmen uit te brengen dat het ontvangen heeft ingevolge het bepaalde in artikel 17, zesde en zevende lid. Stemmen bij volmacht is niet toegestaan. Een lid van de Uitvoerende Raad is niet gerechtigd zijn stemmen te verdelen.

(2) Voor elke door de Uitvoerende Raad te nemen beslissing is dezelfde meerderheid vereist als vereist zou zijn, indien de Raad deze beslissing zou nemen.

## Artikel 20

*Quorum voor de Raad en de Uitvoerende Raad*

(1) Voor het quorum van een vergadering van de Raad is vereist de aanwezigheid van een meerderheid van de leden die een verdeelde tweederde meerderheid van het totale aantal stemmen vertegenwoordigen. Indien er geen quorum is op het tijdstip waarop de aanvang van een vergadering van de Raad is vastgesteld, kan de Voorzitter van de Raad besluiten het tijdstip van opening van de vergadering ten minste drie uur uit te stellen. Indien er geen quorum is op het nieuw vastgestelde tijdstip, kan de Voorzitter de opening van de vergadering van de Raad opnieuw ten minste drie uur uitstellen. Deze procedure kan worden herhaald, totdat een quorum aanwezig is op het vastgestelde tijdstip. Vertegenwoordiging overeenkomstig het bepaalde in artikel 14, tweede lid, wordt als aanwezigheid beschouwd.

(2) Het quorum voor een vergadering van de Uitvoerende Raad vereist de aanwezigheid van een meerderheid van de leden die een verdeelde tweederde meerderheid van het totale aantal stemmen vertegenwoordigen.

## Artikel 21

*De Uitvoerende Directeur en het Personeel*

(1) De Raad benoemt de Uitvoerende Directeur op aanbeveling van de Uitvoerende Raad. De voorwaarden waaraan de te benoemen Uitvoerende Directeur moet voldoen, worden vastgesteld door de Raad en moeten overeenstemmen met die welke gelden voor overeenkomstige ambtenaren van soortgelijke intergouvernementele organisaties.

(2) De Uitvoerende Directeur is de voornaamste functionaris van de Organisatie en is verantwoordelijk voor de vervulling van alle met de uitvoering van de Overeenkomst verband houdende werkzaamheden.

(3) De Uitvoerende Directeur benoemt het personeel overeenkomstig door de Raad vastgestelde voorschriften.

(4) Noch de Uitvoerende Directeur, noch enig lid van het personeel mag enig financieel belang hebben bij de koffiecultuur, de koffiebewerking of -verwerking, de koffiehandel of het koffievervoer.

(5) Bij de vervulling van hun werkzaamheden mogen de Uitvoerende Directeur en het personeel geen instructies vragen of ontvangen van enig lid of van enige andere autoriteit buiten de Organisatie. Zij dienen zich te onthouden van handelingen die schade zouden kunnen doen aan hun positie als internationale ambtenaren die alleen aan de Organisatie verantwoording verschuldigd zijn. Ieder lid verbindt zich ertoe het uitsluitend internationale karakter van de taak van de Uitvoerende Directeur en het personeel te eerbiedigen en niet te trachten hen te beïnvloeden bij de vervulling van deze taak.

## Artikel 22

### *Samenwerking met andere organisaties*

De Raad kan regelingen treffen voor de raadpleging van en de samenwerking met de Verenigde Naties en haar gespecialiseerde organisaties en andere daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele organisaties. Deze regelingen kunnen tevens financiële regelingen omvatten die de Raad dienstig acht voor het verwezenlijken van de doeleinden van deze Overeenkomst. De Raad kan deze organisaties en alle andere organisaties die zich met koffie bezighouden, uitnodigen waarnemers naar zijn vergaderingen te zenden.

## HOOFDSTUK V

### VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN

## Artikel 23

### *Voorrechten en immuniteiten*

(1) De Organisatie heeft rechtspersoonlijkheid. In het bijzonder heeft zij de bevoegdheid contracten te sluiten, roerende en onroerende goederen te verwerven en van de hand te doen en rechtsgedingen aan te spannen.

(2) De status, de voorrechten en de immuniteiten van de Organisatie, van haar Uitvoerende Directeur, van haar personeel en haar deskundigen, alsmede van de vertegenwoordigers van leden wanneer zij zich op het grondgebied van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en

Noord-Ierland bevinden voor het uitoefenen van hun functies, blijven geregeld bij de Zetelovereenkomst die op 28 mei 1969 werd gesloten door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (hierna te noemen de „Regering van het gastheerland”) en de Organisatie.

(3) De Zetelovereenkomst, bedoeld in het tweede lid van dit artikel, staat los van deze Overeenkomst. Zij wordt echter beëindigd:

(a) in onderlinge overeenstemming tussen de Regering van het gastheerland en de Organisatie;

(b) ingeval de Zetel van de Organisatie verhuist uit het grondgebied van de Regering van het gastheerland; of

(c) ingeval de Organisatie ophoudt te bestaan.

(4) De Organisatie kan met één of meer andere leden overeenkomsten aangaan, die door de Raad moeten worden goedgekeurd, betreffende de voorrechten en immuniteiten die nodig kunnen zijn voor de goede werking van deze Overeenkomst.

(5) De Regeringen van de leden-landen, uitgezonderd de Regering van het gastheerland, kennen de Organisatie dezelfde faciliteiten toe als die welke aan de gespecialiseerde organisaties van de Verenigde Naties zijn verleend ten aanzien van valuta- of wisselkoersbeperkingen, het houden van bankrekeningen en het overmaken van gelden.

## HOOFDSTUK VI

### FINANCIËN

#### Artikel 24

##### *Financiën*

(1) De uitgaven voor delegaties naar de Raad, vertegenwoordigers in de Uitvoerende Raad en vertegenwoordigers in een commissie van de Raad of de Uitvoerende Raad worden gedragen door de desbetreffende regeringen.

(2) De andere uitgaven die nodig zijn voor de uitvoering van deze Overeenkomst, worden betaald uit jaarlijkse bijdragen van de leden, waarvoor deze overeenkomstig het bepaalde in artikel 25 worden aangestlagen. De Raad kan evenwel voor bepaalde diensten betaling verlangen.

(3) Het boekjaar van de Organisatie valt samen met het koffiejaar.

## Artikel 25

*Het vaststellen van de begroting en de bijdragen*

(1) Gedurende de tweede helft van ieder boekjaar keurt de Raad de administratieve begroting van de Organisatie voor het volgende boekjaar goed en stelt de bijdrage van ieder lid aan de begroting vast.

(2) De bijdrage van ieder lid aan de begroting van ieder boekjaar wordt bepaald naar de verhouding waarin het aantal van zijn stemmen op de datum waarop de begroting voor dat boekjaar wordt goedgekeurd, staat tot het totale aantal stemmen van de leden. Indien er echter aan het begin van het boekjaar waarvoor de bijdragen worden vastgesteld, wijziging optreedt in de verdeling van de stemmen onder de leden overeenkomstig het bepaalde in artikel 13, zesde lid, worden deze bijdragen voor dat jaar naar verhouding aangepast. Bij het vaststellen van bijdragen worden de stemmen van ieder lid berekend zonder acht te slaan op een eventuele opschorting van het stemrecht van een lid of een daaruit voortvloeiende herverdeling van stemmen.

(3) De eerste bijdrage van een lid dat tot de Organisatie toetreedt, nadat deze Overeenkomst in werking is getreden, wordt door de Raad vastgesteld op basis van het aantal stemmen dat dit lid krijgt, en het overblijvende tijdvak in het lopende boekjaar, maar de bedragen die voor andere leden voor het lopende boekjaar zijn vastgesteld, worden niet gewijzigd.

## Artikel 26

*Betaling van bijdragen*

(1) De bijdragen aan de administratieve begroting voor ieder boekjaar worden betaald in vrij inwisselbare valuta; zij zijn verschuldigd op de eerste dag van dat boekjaar.

(2) Indien een lid zijn volledige bijdrage aan de administratieve begroting niet betaalt binnen zes maanden na de datum waarop deze verschuldigd is, wordt zowel zijn stemrecht in de Raad als zijn recht om stemmen in de Uitvoerende Raad te laten uitbrengen, opgeschort, tot deze bijdrage betaald is. Tenzij echter de Raad zulks bij een verdeelde tweederde meerderheid van stemmen besluit, worden aan dit lid zijn andere rechten niet ontnomen, noch wordt hij van enige van zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst ontheven.

(3) Ieder lid wiens stemrecht is opgeschort, hetzij ingevolge het bepaalde in het tweede lid van dit artikel of ingevolge het bepaalde in artikel 42, 45, 47, 55 of 58, blijft evenwel verantwoordelijk voor de betaling van zijn bijdrage.

## Artikel 27

*Accountantscontrole en publikatie*

Zo spoedig mogelijk na het einde van ieder boekjaar moet een door derden afgegeven accountantsverklaring van de ontvangsten en uitgaven van de Organisatie gedurende het boekjaar voor goedkeuring en publikatie aan de Raad worden aangeboden.

## HOOFDSTUK VII

## REGELING VAN DE UITVOER EN DE INVOER

## Artikel 28

*Algemene bepalingen*

(1) Alle beslissingen van de Raad ingevolge het bepaalde in dit hoofdstuk dienen met een verdeelde tweederde meerderheid van stemmen te worden aangenomen.

(2) Het woord „jaarlijks” in dit hoofdstuk betekent elke periode van twaalf maanden, zoals vastgesteld door de Raad. De Raad kan evenwel procedures aannemen voor het toepassen van de bepalingen van dit hoofdstuk voor een periode van langer dan twaalf maanden.

## Artikel 29

*Aan quota onderworpen markten*

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt de wereldmarkt voor koffie verdeeld in quotamarkten voor leden en niet-quotamarkten voor niet-leden.

## Artikel 30

*Basisquota*

(1) Elk exporterend lid heeft, behoudens het bepaalde in de artikelen 31 en 32, recht op een basisquotum. De basisquota worden, behoudens het bepaalde in artikel 35, eerste lid, gebruikt voor de verdeling van het vaste gedeelte van het jaarlijkse quotum overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid van dat artikel.

(2) Uiterlijk 30 september 1984 stelt de Raad de basisquota vast voor een periode van ten minste twee jaar, ingaande 1 oktober 1984. Vóór

afloop van deze periode stelt de Raad zo nodig de basisquota vast voor het resterende gedeelte van de geldigheidstermijn van deze Overeenkomst.

(3) Indien de Raad nalaat basisquota vast te stellen overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid van dit artikel, worden, tenzij de Raad anders beslist, de quota opgeschort, niettegenstaande het bepaalde in artikel 33.

(4) Quota kunnen op elk tijdstip na de opschorting ervan opnieuw worden ingesteld overeenkomstig het bepaalde in het derde lid van dit artikel, zodra de Raad de basisquota heeft vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid van dit artikel, mits aan de desbetreffende, in artikel 33 bedoelde, voorwaarden ten aanzien van de prijzen is voldaan.

(5) Het bepaalde in dit artikel is van toepassing op Angola op de in Bijlage 1 vermelde voorwaarden.

#### Artikel 31

##### *Exporterende leden die vrijgesteld zijn van basisquota*

(1) De in Bijlage 2 vermelde leden, met uitzondering van Burundi en Rwanda, hebben gezamenlijk een exportquotum dat overeenkomt met 4,2% van het globale jaarlijkse quotum dat door de Raad is vastgesteld ingevolge het bepaalde in artikel 34.

(2) Het in het eerste lid van dit artikel bedoelde quotum wordt onder de in Bijlage 2 vermelde leden verdeeld overeenkomstig de percentages die in de eerste kolom van deze Bijlage zijn aangegeven.

(3) Een in Bijlage 2 vermeld exporterend lid kan te allen tijde de Raad verzoeken een basisquotum voor hem vast te stellen. In het geval dat een basisquotum wordt vastgesteld voor één van deze landen, wordt het in het eerste lid van dit artikel aangegeven percentage naar evenredigheid verlaagd.

(4) Indien een exporterend land toetreedt tot deze Overeenkomst en het bepaalde in dit artikel op dit land van toepassing is, wijst de Raad een quotum toe aan dit lid en wordt het in het eerste lid van dit artikel vermelde percentage naar evenredigheid verhoogd.

(5) Het bepaalde in de artikelen 36 en 37 is slechts van toepassing op de in Bijlage 2 vermelde leden die een jaarlijks exportquotum van meer dan 100.000 balen hebben.

(6) Burundi en Rwanda hebben elk de volgende jaarlijkse exportquota:

- (a) voor het koffiejaar 1983/84: 450.000 balen;

(b) voor de volgende koffie jaren gedurende het resterende gedeelte van de geldigheidstermijn van deze Overeenkomst: 470.000 balen.

(7) Wanneer de Raad basisquota vaststelt overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid van artikel 30, worden het in het eerste lid genoemde percentage en de onder (b) van het zesde lid van dit artikel vermelde hoeveelheid opnieuw beschouwd en eventueel gewijzigd.

(8) Behoudens het bepaalde in de artikelen 6 en 41 worden de voorzien tekorten waarvan door in Bijlage 2 vermelde exporterende leden mededeling is gedaan, naar evenredigheid van hun jaarlijkse quota verdeeld onder de in Bijlage 2 vermelde andere leden die in staat en bereid zijn de hoeveelheid van de niet-vervulde quota te exporteren.

### Artikel 32

#### *Bepalingen betreffende de wijziging van basisquota*

(1) Indien een importerend land dat noch Partij bij de Internationale Koffieovereenkomst 1976, noch Partij bij de Verlengde Internationale Koffieovereenkomst 1976 was, als lid toetreedt tot de Organisatie, wijzigt de Raad de basisquota, verkregen door toepassing van het bepaalde in artikel 30.

(2) Bij de in het eerste lid van dit artikel bedoelde aanpassing wordt rekening gehouden met hetzij de gemiddelde uitvoer van individuele exporterende leden naar het betrokken importerende land gedurende de periode van 1976 tot en met 1982, hetzij het evenredige aandeel van individuele exporterende leden in de gemiddelde invoer van dit land gedurende diezelfde periode.

(3) De Raad dient zijn goedkeuring te hechten aan de gegevens die gebruikt worden als basis voor de voor het aanpassen van de basisquota benodigde berekeningen, alsmede aan de criteria die gevolgd moeten worden bij de toepassing van het in dit artikel bepaalde.

### Artikel 33

#### *Bepalingen voor de handhaving, opschorting en wederinstelling van quota*

(1) Indien de Raad nalaat de voorwaarden voor de uitvoering van het quotastelsel krachtens de desbetreffende artikelen in dit Hoofdstuk vast te stellen en tenzij de Raad anders beslist, blijven de quota van kracht aan het begin van een koffiejaar, indien het vijftiendaags voortschrijdend gemiddelde van de samengestelde richtprijs op of onder de maximumprijs voor een opwaartse aanpassing van de quota blijft in de prijsmarge die door de Raad is vastgesteld voor het voorgaande koffiejaar krachtens het bepaalde in artikel 38.

(2) Tenzij de Raad anders beslist, worden de quota opgeschort zodra aan één van beide volgende voorwaarden wordt voldaan:

(a) het vijftiendaags voortschrijdend gemiddelde van de samengestelde richtprijs gedurende 30 achtereenvolgende marktdagen 3,5% of meer boven de maximumprijs voor een opwaartse aanpassing van de quota in de van kracht zijnde prijsmarge blijft, mits alle door de Raad vastgestelde evenredige opwaartse aanpassingen aan het globale jaarlijkse quotum reeds hebben plaatsgevonden; of

(b) het vijftiendaags voortschrijdend gemiddelde van de samengestelde richtprijs gedurende 45 achtereenvolgende marktdagen 3,5% of meer boven de maximumprijs voor de opwaartse aanpassing van de quota in de van kracht zijnde prijsmarge blijft en mits alle resterende opwaartse aanpassingen plaatsvinden op de datum waarop het vijftiendaags voortschrijdend gemiddelde overeenkomt met deze prijs.

(3) Indien de quota langer dan 12 maanden zijn opgeschort krachtens het bepaalde in het tweede lid van dit artikel, komt de Raad bijeen ten einde de krachtens het bepaalde in artikel 38 vastgestelde prijsmarge of prijsmarges opnieuw te beschouwen en eventueel te herzien.

(4) Tenzij de Raad anders beslist, worden de quota opnieuw ingesteld overeenkomstig het bepaalde in het zesde lid van dit artikel, indien het vijftiendaags voortschrijdend gemiddelde van de samengestelde richtprijs blijft op of onder een prijs, gelegen in het midden tussen de maximumprijs voor de opwaartse aanpassing van de quota en de minimumprijs voor de neerwaartse aanpassing van de quota in de meest recente door de Raad vastgestelde prijsmarge, vermeerderd met 3,5%.

(5) Indien de quota van kracht blijven krachtens het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, stelt de Uitvoerende Directeur onverwijld een globaal jaarlijks quotum vast aan de hand van de afzet van koffie op de quotamarkten, geschat overeenkomstig de in artikel 34 vastgestelde normen. Dit quotum wordt toegewezen aan exporterende leden overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 31 en 35. Tenzij in deze Overeenkomst anders is bepaald, worden de quota vastgesteld voor een periode van vier kwartalen.

(6) Wanneer aan de desbetreffende voorwaarden ten aanzien van de prijzen, zoals bedoeld in het vierde lid van dit artikel, is voldaan, worden de quota zo spoedig mogelijk van kracht en in geen geval later dan in het kwartaal volgend op datgene waarin aan de desbetreffende voorwaarden ten aanzien van de prijzen is voldaan. Tenzij in deze Overeenkomst anders is bepaald, worden de quota vastgesteld voor een periode van vier kwartalen. Indien de globale jaarlijkse en driemaandelijkse quota niet tevoren door de Raad zijn vastgesteld, stelt de Uitvoerende Directeur een quotum vast, zoals bepaald in het vijfde lid van dit artikel. Dit quotum wordt toegewezen aan exporterende leden overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 31 en 35.

(7) De Raad komt bijeen:

(a) gedurende het eerste kwartaal van het koffiejaar, indien de quota van kracht blijven overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel; en

(b) gedurende het eerste kwartaal nadat de quota opnieuw zijn ingesteld krachtens het bepaalde in het vierde lid van dit artikel.

De Raad stelt een prijsmarge of prijsmarges vast en beschouwt de quota opnieuw en herziet deze zo nodig voor een zodanige periode als de Raad wenselijk acht, mits deze periode niet langer duurt dan twaalf maanden, te rekenen van de eerste dag van het koffiejaar, indien de quota van kracht blijven, of van de datum waarop de quota opnieuw worden ingesteld, al naar het geval is. Indien gedurende het eerste kwartaal, nadat het bepaalde in het eerste en vierde lid van dit artikel is toegepast, de Raad nalaat een prijsmarge of prijsmarges vast te stellen en geen overeenstemming bereikt inzake de quota, worden de door de Uitvoerende Directeur vastgestelde quota opgeschort.

#### Artikel 34

##### *Het vaststellen van het globale jaarlijkse quotum*

Behoudens het bepaalde in artikel 33 stelt de Raad op zijn laatste gewone zitting van het koffiejaar een globaal jaarlijks quotum vast, daarbij onder andere rekening houdend met:

(a) het geschatte jaarlijkse verbruik door importerende leden;

(b) de geschatte invoer door leden van andere importerende leden en van landen die geen lid zijn;

(c) de geschatte veranderingen in het peil der voorraden in importerende leden-landen en in vrijhavens;

(d) de nakoming van het bepaalde in artikel 40 betreffende tekorten en de herverdeling daarvan; en

(e) wat de wederinstelling van quota ingevolge het bepaalde in het vierde lid van artikel 33 betreft: de uitvoer van exporterende leden naar importerende leden en naar niet-leden gedurende de periode van twaalf maanden die voorafgaat aan de wederinstelling van de quota.

#### Artikel 35

##### *toewijzing van jaarlijkse quota*

(1) Aan de hand van de ingevolge het bepaalde in artikel 34 genomen beslissing en na de hoeveelheid koffie die benodigd is voor het voldoen

aan het bepaalde in artikel 31, te hebben afgetrokken, worden de jaarlijkse quota van exporterende leden die recht hebben op een basisquotum voor het koffiejahr 1983/84, aan hen toegewezen in de in Bijlage 3 aangegeven verhoudingen.

(2) Met ingang van 1 oktober 1984 worden de jaarlijkse quota toegevoegd in vaste en variabele gedeelten aan exporterende leden die recht hebben op een basisquotum, aan de hand van de ingevolge het bepaalde in artikel 34 genomen beslissing en na de hoeveelheid koffie die benodigd is voor het voldoen aan het bepaalde in artikel 31, te hebben afgetrokken. Het vaste gedeelte komt overeen met 70% van het globale jaarlijkse quotum, zoals aangepast ter voldoening aan het bepaalde in artikel 31, en wordt verdeeld onder de exporterende leden overeenkomstig het bepaalde in artikel 30. Het variabele gedeelte komt overeen met 30% van het globale jaarlijkse quotum, zoals aangepast ter voldoening aan het bepaalde in artikel 31. Deze verhoudingen kunnen door de Raad worden gewijzigd, maar het vaste gedeelte dient altijd ten minste 70% te bedragen. Behoudens het bepaalde in het derde lid van dit artikel wordt het variabele gedeelte verdeeld onder de exporterende leden in de verhouding waarin de geverifieerde voorraden van elk exporterend lid staan tot de totale geverifieerde voorraden van alle exporterende leden die een basisquotum hebben, met dien verstande dat, tenzij de Raad een andere grens vaststelt, het door een lid te ontvangen aandeel in het variabele gedeelte van het quotum niet groter mag zijn dan 40% van de totale omvang van dit variabele gedeelte.

(3) De voorraden waarmee voor de toepassing van dit artikel rekening wordt gehouden, zijn die welke overeenkomstig de desbetreffende voorschriften voor het verifiëren van voorraden zijn geverifieerd.

## Artikel 36

### *Driemaandelijke quota*

(1) Onmiddellijk na het toewijzen van de jaarlijkse quota ingevolge het bepaalde in artikel 35, eerste en tweede lid, en behoudens het bepaalde in artikel 31, wijst de Raad driemaandelijke quota toe aan elk exporterend lid, met het doel een geregelde aanvoer van koffie op de wereldmarkten te verzekeren gedurende de gehele periode waarvoor quota zijn vastgesteld.

(2) Tenzij de Raad anders beslist, bedragen deze quota in de regel 25% van het jaarlijkse quotum van elk lid. De Raad kan machtiging verlenen tot wijziging van de driemaandelijke quota van twee of meer leden, mits daardoor het globale quotum voor het kwartaal niet wordt gewijzigd. Indien de uitvoer van een lid in één kwartaal minder bedraagt dan zijn quotum voor dit kwartaal, wordt het verschil opgeteld bij zijn quotum voor het volgende kwartaal.

(3) Het bepaalde in dit artikel is eveneens van toepassing op de tenuitvoerlegging van artikel 33, vijfde en zesde lid.

(4) Indien, door buitengewone omstandigheden, een exporterend lid meent dat de in het tweede lid van dit artikel bedoelde beperkingen zijn economie waarschijnlijk in ernstige mate zouden schaden, kan de Raad, op verzoek van dat lid, passende maatregelen nemen ingevolge het bepaalde in artikel 56. Het betrokken lid moet dan bewijzen dat zijn economie wordt geschaad en voldoende waarborgen geven dat het de prijzen stabiel zal houden. De Raad mag echter in geen geval een lid machtigen meer dan 35% van zijn jaarlijkse quotum in het eerste kwartaal uit te voeren, 65% in de eerste twee kwartalen en 85% in de eerste drie kwartalen.

### Artikel 37

#### *Wijziging van jaarlijkse en driemaandelijke quota*

(1) Indien de marktomstandigheden zulks vereisen, kan de Raad wijzigingen aanbrengen in de jaarlijkse en driemaandelijke quota die zijn toegewezen ingevolge het bepaalde in de artikelen 33, 35 en 36. Behoudens het bepaalde in artikel 35, eerste en tweede lid, en uitgezonderd het bepaalde in artikel 31 en in artikel 39, derde lid, wordt het quotum van elk exporterend lid met hetzelfde percentage gewijzigd.

(2) Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid van dit artikel kan de Raad, indien deze vindt dat de markttoestand dit vereist, in de lopende en nog resterende driemaandelijke quota van exporterende leden aanpassingen aanbrengen zonder echter de jaarlijkse quota te wijzigen.

### Artikel 38

#### *Prijismaatregelen*

(1) De Raad stelt een systeem van richtprijzen vast ter bepaling van een dagelijkse samengestelde richtprijs.

(2) Aan de hand van een dergelijk systeem kan de Raad prijsmarges en prijsverschillen voor de belangrijkste groepen koffie vaststellen, alsmede een samengestelde prijsmarge.

(3) Bij het vaststellen en aanpassen van een prijsmarge voor de toepassing van dit artikel houdt de Raad rekening met het bestaande peil en de heersende tendens van de koffieprijsen, met inbegrip van de invloed hierop van:

– zowel het peil en de tendens van verbruik en productie als de voorraden in importerende en exporterende landen;

- de wijzigingen in het mondiale monetaire stelsel;
- de tendens van inflatie of deflatie in de wereld; en
- alle andere factoren die van invloed kunnen zijn op het verwezenlijken van de in deze Overeenkomst vermelde doeleinden.

De Uitvoerende Directeur verschafft de vereiste gegevens om de Raad in staat te stellen de nodige aandacht te besteden aan de voorgaande factoren.

#### Artikel 39

##### *Aanvullende maatregelen voor de wijziging van quota*

(1) Indien quota van kracht zijn, komt de Raad bijeen om een systeem vast te stellen voor de evenredige aanpassing van quota in verband met schommelingen in de samengestelde richtprijs, zoals bepaald in artikel 38.

(2) Een dergelijk systeem omvat bepalingen aangaande prijsmarges, het aantal marktdagen waarover tellingen worden gehouden, en het aantal en de omvang van de aanpassingen.

(3) De Raad kan ook een systeem vaststellen voor het aanpassen van quota in verband met schommelingen in de prijzen van de belangrijkste groepen koffie. De Raad zal de uitvoerbaarheid van een dergelijk systeem bestuderen. De Raad beslist of dit systeem wordt toegepast gedurende het koffiejaar 1983/84. De Raad beslist eveneens over de toepassing van dit systeem, wanneer deze een samengestelde richtprijsmarge vaststelt ingevolge het bepaalde in het eerste lid van dit artikel.

#### Artikel 40

##### *Voorziene tekorten („shortfalls”) en feitelijke tekorten („undershipments”)*

(1) Indien quota van kracht zijn aan het begin van een koffiejaar doet elk exporterend lid mededeling van een eventueel voorzien tekort ten opzichte van het hem toegewezen uitvoerquotum opdat in hetzelfde koffiejaar een herverdeling kan plaatsvinden tussen exporterende leden die in staat en bereid zijn de hoeveelheid van de niet-vervulde quota te exporteren. Een zelfde hoeveelheid als het voorziene tekort dat niet aangemeld was voor het einde van de zesde maand van het koffiejaar en derhalve niet was herverdeeld in hetzelfde koffiejaar, wordt bij het quotum voor het volgende jaar opgeteld en herverdeeld uitsluitend tussen die leden die geen onaangemelde tekorten hadden.

(2) Er kunnen bijzondere bepalingen worden vastgesteld, ingeval er in de loop van het koffiejaar quota worden ingesteld.

(3) Vóór de afloop van het koffiejaar 1983/84 stelt de Raad voorschriften op voor de toepassing van het bepaalde in dit artikel, ten einde daardoor te verzekeren dat opgave en herverdeling van voorziene tekorten plaatsvinden en feitelijke tekorten worden vastgesteld.

#### Artikel 41

##### *Toegewezen uitvoerquotum van een ledengroep*

Indien twee of meer leden een ledengroep vormen overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 6 en 7, worden de basisquota of de toegewezen uitvoerquota, naar gelang van de omstandigheden, van die leden opgeteld en wordt voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk het totaal hiervan als enkelvoudig basisquotum of als enkelvoudig toegewezen uitvoerquotum beschouwd.

#### Artikel 42

##### *Het naleven van de bepalingen betreffende de quota*

(1) Exporterende leden dienen de maatregelen te nemen die nodig zijn om de volledige naleving van al het in deze Overeenkomst bepaalde betreffende de quota te verzekeren. De Raad kan verlangen dat het lid, naast de maatregelen die het zelf kan treffen, verdere maatregelen neemt voor een doeltreffende uitvoering van het in deze Overeenkomst vastgestelde quotastelsel.

(2) Exporterende leden mogen de hun toegewezen jaarlijkse en driemaandelijks quota niet overschrijden.

(3) Indien een exporterend lid zijn driemaandelijks quotum overschrijdt, trekt de Raad van één of meer van zijn volgende quota een hoeveelheid af die overeenkomt met 110% van deze overschrijding.

(4) Indien een exporterend lid voor de tweede maal zijn driemaandelijks quotum overschrijdt, trekt de Raad dezelfde hoeveelheid af als is bepaald in het derde lid van dit artikel.

(5) Indien een exporterend lid voor de derde of volgende keer zijn driemaandelijks quotum overschrijdt, trekt de Raad dezelfde hoeveelheid af als is bepaald in het derde lid van dit artikel, en wordt het stemrecht van het lid opgeschort, totdat de Raad besluit het lid van de Organisatie uit te sluiten ingevolge het bepaalde in artikel 66.

(6) De quotaverminderingen, zoals bepaald in het derde, vierde en vijfde lid van dit artikel, worden geacht niet-gevulde quota te zijn voor de toepassing van het bepaalde in artikel 40, eerste lid.

(7) De Raad past de bepalingen van dit artikel, eerste tot en met vijfde lid, toe, zodra de vereiste inlichtingen beschikbaar zijn.

## Artikel 43

### *Certificaten van Oorsprong en andere certificaten*

(1) Iedere uitvoer van koffie door een lid dient vergezeld te zijn van een geldig Certificaat van Oorsprong. Certificaten van Oorsprong worden, overeenkomstig door de Raad vastgestelde regels, afgegeven door een door dit lid aangewezen en door de Organisatie goedgekeurde bevoegde instelling.

(2) Indien quota van kracht zijn, dient iedere heruitvoer van koffie door een lid vergezeld te zijn van een geldig Certificaat van Heruitvoer. Certificaten van Heruitvoer worden, overeenkomstig door de Raad vastgestelde regels, afgegeven door een door dit lid aangewezen en door de Organisatie goedgekeurde bevoegde instelling en dienen de verklaring te bevatten dat de desbetreffende koffie werd ingevoerd in overeenstemming met het bepaalde in deze Overeenkomst.

(3) De regels, bedoeld in dit artikel, bevatten bepalingen die de toepassing daarvan op groepen importerende leden die een douane-unie vormen, mogelijk maken.

(4) De Raad kan regels vaststellen inzake het drukken, het geldig verklaren, het afgeven en het gebruik van certificaten en kan maatregelen treffen voor het afgeven van koffie-exportzegels tegen betaling van een door de Raad vast te stellen bedrag. Het plakken van deze zegels op Certificaten van Oorsprong kan één van de voorgeschreven middelen zijn om dergelijke certificaten geldig te verklaren. De Raad kan soortgelijke regelingen treffen voor het geldig verklaren van andere certificaten en voor het afgeven van andere zegels dan deze koffiezegels op nader vast te stellen voorwaarden.

(5) Ieder lid deelt de Organisatie de naam mede van de gouvernementele of niet-gouvernementele instelling die de in het eerste en tweede lid van dit artikel omschreven functies moet vervullen. De Organisatie hecht uitdrukkelijk haar goedkeuring aan een niet-gouvernementele instelling, nadat door het lid deugdelijk bewijsmateriaal is aangevoerd dat de instelling in staat en bereid is de verantwoordelijkheden van het lid te vervullen overeenkomstig de regels en regelingen, vastgesteld ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst. De Raad kan te allen tijde met opgaaf van redenen verklaren dat een bepaalde niet-gouvernementele instelling niet meer aanvaardbaar voor hem is. De Raad neemt, hetzij rechtstreeks, hetzij door middel van een internationaal erkende wereldorganisatie, alle nodige maatregelen die de Raad in staat stellen te allen tijde zich ervan te vergewissen dat de verschillende certificaten op

de juiste wijze worden afgegeven en gebruikt, en de hoeveelheden koffie vast te stellen die elk lid heeft uitgevoerd.

(6) Een niet-gouvernementele instelling die ingevolge het bepaalde in het vijfde lid van dit artikel is goedgekeurd als instelling die certificaten afgeeft, houdt voor een tijdvak van ten minste vier jaar aantekening van de afgegeven certificaten en de grondslag voor de afgifte ervan. Ten einde goedkeuring als instelling die certificaten afgeeft, te verkrijgen ingevolge het vijfde lid van dit artikel, moet een niet-gouvernementele instelling er vooraf in toestemmen dat deze aantekeningen beschikbaar worden gesteld voor onderzoek door de Organisatie.

(7) Indien quota van kracht zijn, verbieden leden, behoudens het bepaalde in artikel 44 en het bepaalde in artikel 45, eerste en tweede lid, de invoer van een zending koffie die niet vergezeld is van een geldig certificaat in de juiste vorm, afgegeven overeenkomstig door de Raad vastgestelde regels.

(8) Kleine hoeveelheden koffie in een door de Raad vast te stellen vorm, of koffie voor rechtstreeks verbruik aan boord van schepen, vliegtuigen en andere internationale vervoermiddelen, zijn vrijgesteld van het bepaalde in het eerste en tweede lid van dit artikel.

(9) Niettegenstaande het bepaalde in artikel 2, vijfde lid, en in het tweede en zevende lid van dit artikel kan de Raad van de leden verlangen de bepalingen van deze leden toe te passen, indien de quota niet van kracht zijn.

(10) De Raad stelt regels vast betreffende de invloed die de instelling van quota of de wijzigingen daarin hebben op contracten die vóór deze instelling of wijziging van de quota zijn gesloten.

#### Artikel 44

##### *Uitvoer die niet ten laste van de quota komt*

(1) Zoals bepaald in artikel 29, wordt de uitvoer naar landen die geen Partij bij deze Overeenkomst zijn, niet ten laste gebracht van de quota. De Raad kan regels vaststellen onder andere ten aanzien van de uitoefening van en het toezicht op deze handel, de behandeling van en de sancties voor afwijkingen en heruitvoer van niet-leden naar leden-landen en de documenten die nodig zijn voor de uitvoer van zowel leden-landen als landen die geen lid zijn.

(2) De uitvoer van koffiebonen als grondstof voor industriële verwerking voor andere doeleinden dan menselijk verbruik als drank of voedingsmiddel komt niet ten laste van de quota, mits de Raad uit door het exporterende lid verschaft inlichtingen blijkt dat de koffiebonen inderdaad voor deze andere doeleinden worden gebruikt.

(3) De Raad kan, op verzoek van een exporterend lid, besluiten dat koffie-uitvoer, door dat lid verricht voor menslievende of andere niet-commerciële doeleinden, niet ten laste van zijn quotum komt.

#### Artikel 45

##### *Regeling van de invoer*

(1) Ten einde te voorkomen dat landen die geen lid zijn, hun uitvoer vergroten ten koste van exporterende leden, beperkt elk lid, wanneer quota van kracht zijn, zijn jaarlijkse koffie-invoer uit landen die geen lid zijn en evenmin Partij waren bij de Internationale Koffieovereenkomst 1968, tot een hoeveelheid gelijk aan zijn gemiddelde jaarlijkse koffie-invoer uit landen die geen lid zijn, van hetzij de kalenderjaren 1971 tot en met 1974, hetzij de kalenderjaren 1972 tot en met 1974. Indien een land dat geen lid is, Partij bij deze Overeenkomst wordt, wordt de beperking van elk lid met betrekking tot de jaarlijkse beperking van koffie uit landen die geen lid zijn, dienovereenkomstig aangepast. De aangepaste beperking is van toepassing met ingang van het volgende koffiejaar.

(2) Wanneer quota van kracht zijn, beperken de leden eveneens hun jaarlijkse koffie-invoer uit elk land dat geen lid is, maar wel Partij was bij de Internationale Koffieovereenkomst 1976 of bij de Verlengde Internationale Koffieovereenkomst 1976, tot een hoeveelheid die niet groter is dan een percentage van de gemiddelde jaarlijkse import uit dit land dat geen lid is, gedurende de koffie jaren 1976/77 tot en met 1981/82. In het koffiejaar 1983/84 bedraagt dit percentage 70 en in de koffie jaren 1984/85 tot en met 1988/89 komt dit percentage overeen met de verhouding waarin het vaste gedeelte staat tot het globale jaarlijkse quotum ingevolge het bepaalde in artikel 35, tweede lid.

(3) De Raad herziet de kwantitatieve beperkingen die voortvloeien uit de toepassing van het bepaalde in het eerste lid van dit artikel vóór het einde van het koffiejaar 1983/84, daarbij rekening houdend met latere referentie jaren dan de in dit lid genoemde.

(4) De verplichtingen, omschreven in de voorafgaande leden van dit artikel, doen geen afbreuk aan alle hiermee in strijd zijnde bilaterale of multilaterale verplichtingen die importerende leden vóór de inwerking-treding van deze Overeenkomst met landen die geen lid zijn, hebben aangegaan, op voorwaarde dat ieder importerend lid dat zulke tegenstrijdige verplichtingen heeft, deze op zodanige wijze uitvoert, dat tegenstrijdigheid met de verplichtingen, omschreven in de voorafgaande leden van dit artikel, zoveel mogelijk wordt beperkt. Zulk een lid neemt zo spoedig mogelijk maatregelen om zijn verplichtingen in overeenstemming met het bepaalde in het eerste en tweede lid van dit artikel te brengen, en deelt de Raad de bijzonderheden mede van de tegenstrijdige

verplichtingen en van de maatregelen die zijn genomen om de strijdigheid te beperken of weg te nemen.

(5) Indien een importerend lid de bepalingen van dit artikel niet nakomt, kan de Raad zowel zijn stemrecht in de Raad als zijn recht om zijn stemmen in de Uitvoerende Raad te laten uitbrengen, opschorten.

## HOOFDSTUK VIII

### OVERIGE ECONOMISCHE BEPALINGEN

#### Artikel 46

##### *Maatregelen betreffende koffie in bewerkte vorm*

(1) De leden erkennen dat het voor de ontwikkelingslanden noodzakelijk is de basis van hun economie te verbreden, onder andere door industrialisatie en uitvoer van eindprodukten, met inbegrip van het bewerken van koffie en de uitvoer van bewerkte koffie.

(2) In dit verband vermijden de leden de aanvaarding van gouvernementele maatregelen die de koffiesector van andere leden zouden kunnen ontwrichten.

(3) Indien een lid van oordeel is dat het bepaalde in het tweede lid van dit artikel niet wordt nageleefd, dan dient het met de andere betrokken leden overleg te plegen, met inachtneming van het bepaalde in artikel 57. De betrokken leden stellen alles in het werk om op bilaterale basis een minnelijke schikking te treffen. Indien het overleg niet leidt tot een wederzijds bevredigende oplossing, kan elk van beide partijen de zaak aan de Raad ter overweging voorleggen ingevolge het bepaalde in artikel 58.

(4) Niets in deze Overeenkomst tast het recht van een lid aan maatregelen te nemen ter voorkoming of bestrijding van ontwrichting van zijn koffiesector door invoer van bewerkte koffie.

#### Artikel 47

##### *Bevordering van het koffieverbruik*

(1) De leden verbinden zich ertoe het gebruik van koffie met alle mogelijke middelen te bevorderen.

(2) Om dit doel te bereiken, blijft het Propagandafonds in werking. Het Fonds wordt beheerd door een Commissie, waarin alle exporterende leden zitting hebben.

(3) De Commissie keurt uiterlijk 31 maart 1984 haar eigen reglementen goed met een tweederde meerderheid van stemmen. Alle besluiten van de Commissie worden met een tweederde meerderheid van stemmen genomen.

(4) De Commissie stelt in haar reglementen de methoden en middelen vast waarmee aan de exporterende leden hulp wordt verleend bij het bevorderen van hun binnenlandse verbruik.

(5) De Commissie neemt in haar reglementen tevens bepalingen op inzake het plegen van overleg over voorgestelde promotionele activiteiten met de daarvoor in aanmerking komende instellingen in de betrokken importerende leden-landen.

(6) De Commissie kan de exporterende leden een verplichte heffing opleggen. Andere leden kunnen eveneens deelnemen in de financiering van het Fonds op door de Commissie goed te keuren voorwaarden.

(7) De gelden van het Fonds worden uitsluitend gebruikt voor het bekostigen van promotionele activiteiten, voor het geldelijk steunen van wetenschappelijk en ander onderzoek naar het verbruik van koffie en voor het bekostigen van de administratieve uitgaven, voortvloeiend uit de uitvoering van deze activiteiten.

(8) De in lid 6 van dit artikel bedoelde heffing dient in Amerikaanse dollars te worden betaald en de gelden dienen te worden gestort op een bijzondere rekening, die onder de naam „Rekening Propagandafonds” ter beschikking van de Commissie staat.

(9) De door de Commissie vastgestelde heffingen dienen te worden betaald op de daartoe vastgestelde voorwaarden. Bij niet-betaling van de heffingen worden de volgende sancties toegepast:

(a) indien een lid in gebreke blijft gedurende meer dan drie maanden, wordt zijn stemrecht in de Commissie automatisch opgeschort;

(b) indien de betaling van de heffing gedurende zes maanden achterwege blijft, verliest het betrokken lid-land eveneens zijn stemmen in de Uitvoerende Raad en de Raad; en

(c) indien de betaling van de heffing langer dan zes maanden achterwege blijft, krijgt het betrokken lid-land gedurende een extra termijn van 45 dagen de gelegenheid zijn achterstallige schuld te voldoen. Indien de heffing niet betaald is aan het einde van deze extra termijn, verhindert de Uitvoerende Directeur de afgifte van de exportzegels voor de hoeveelheid koffie waarvoor de niet-betaalde heffing verschuldigd is, en geeft hiervan onverwijld kennis aan het betrokken lid. De Uitvoerende Directeur doet van elk geval mededeling aan de Uitvoerende Raad, die de door de Uitvoerende Directeur genomen maatregel kan wijzigen of intrekken. De Uitvoerende Directeur staat de afgifte van deze zegels weer toe, zodra de desbetreffende betaling is geschied.

(10) De Commissie hecht haar goedkeuring aan plannen en programma's voor promotionele activiteiten ten minste zes maanden vóór de datum van uitvoering ervan. Indien de uitvoering niet plaatsvindt, worden de niet-bestede bedragen aan de leden-landen teruggegeven, tenzij de Commissie anders beslist.

(11) De Uitvoerende Directeur is voorzitter van de Commissie en brengt periodiek verslag uit aan de Raad over de propagandawerkzaamheden.

#### Artikel 48

##### *Wegnemen van belemmeringen voor het verbruik*

(1) De leden erkennen dat het van het grootste belang is zo spoedig mogelijk de grootst mogelijke toeneming van het koffieverbruik tot stand te brengen, in het bijzonder door alle belemmeringen die deze toeneming kunnen vertragen, geleidelijk aan weg te nemen.

(2) De leden erkennen dat er thans maatregelen van kracht zijn die in meerdere of mindere mate de toeneming van het koffieverbruik kunnen belemmeren, in het bijzonder:

(a) invoerregelingen die op koffie betrekking hebben, zoals preferentiële en andere tarieven, quota, de werking van overheidsmonopolies en van officiële aankoopbureaus, en andere administratieve regelingen en handelsgebruiken;

(b) uitvoerregelingen betreffende directe en indirecte subsidies en andere administratieve regelingen en handelsgebruiken; en

(c) de toestand van de binnenlandse handel en de binnenlandse wettelijke en administratieve bepalingen die het verbruik kunnen beïnvloeden.

(3) Met inachtneming van de hierboven genoemde doeleinden en van het bepaalde in het vierde lid van dit artikel, trachten de leden een verlaging van de tarieven op koffie te bewerkstelligen, of langs andere weg belemmeringen voor een ruimer verbruik op te heffen.

(4) Rekening houdend met hun gezamenlijke belangen, nemen de leden de verplichting op zich, methoden en middelen te zoeken waarmee de belemmeringen van een toeneming van de handel en het verbruik, bedoeld in het tweede lid van dit artikel, geleidelijk aan kunnen worden verminderd en ten slotte, waar dit mogelijk is, weggenomen kunnen worden, of waarmee de gevolgen van deze belemmeringen aanzienlijk kunnen worden verkleind.

(5) Rekening houdend met de verplichtingen die zij op zich hebben genomen ingevolge het bepaalde in het vierde lid van dit artikel, geven

de leden de Raad jaarlijks kennis van alle maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van de bepalingen van dit artikel.

(6) De Uitvoerende Directeur stelt periodiek een overzicht van de belemmeringen van het verbruik samen, ter bestudering door de Raad.

(7) Ter bevordering van de verwezenlijking der doeleinden van dit artikel kan de Raad aanbevelingen doen aan de leden, die zo spoedig mogelijk aan de Raad verslag uitbrengen over de maatregelen die zijn genomen ter uitvoering van deze aanbevelingen.

#### Artikel 49

##### *Mengsels en vervangingsmiddelen*

(1) De leden houden geen voorschriften in stand krachtens welke andere produkten met koffie moeten worden vermengd, verwerkt of gebruikt om als koffie in de handel te worden gebracht. De leden streven ernaar de verkoop van en de reclame voor produkten onder de naam van koffie te verbieden, indien deze produkten minder dan het equivalent van 90% ongebrande koffie als grondstof bevatten.

(2) De Raad kan een lid verzoeken de nodige stappen te nemen om de naleving van het bepaalde in dit artikel te verzekeren.

(3) De Uitvoerende Directeur legt de Raad periodiek een verslag voor over de naleving van het bepaalde in dit artikel.

#### Artikel 50

##### *Produktiebeleid*

(1) Ten einde de verwezenlijking van de in artikel 1, eerste lid, vermelde doeleinden te vergemakkelijken, verbinden de exporterende leden zich ertoe een produktiebeleid te aanvaarden en uit te voeren.

(2) De Raad stelt, met een verdeelde tweederde meerderheid van stemmen, procedures vast voor het coördineren van het in het eerste lid van dit artikel bedoelde produktiebeleid. Deze procedures kunnen tevens passende maatregelen omvatten voor, of de aanmoediging van, diversificatie, alsmede methoden met behulp waarvan de leden zowel technische als financiële bijstand kunnen verkrijgen.

(3) De Raad kan een contributie instellen die door de exporterende leden moet worden betaald en die wordt gebruikt om de Organisatie in staat te stellen passende technische studies te verrichten, met het doel exporterende leden te helpen de maatregelen te aanvaarden die nodig zijn om een passend produktiebeleid te voeren. Een dergelijke contributie bedraagt niet meer dan 2 Amerikaanse dollarcent per baal, geëx-

porteed naar importerende leden-landen, en dient in vrij inwisselbare valuta te worden voldaan.

#### Artikel 51

##### *Beleid inzake de koffievoorwaarden*

(1) Ter aanvulling van het bepaalde in Hoofdstuk VII en artikel 50 stelt de Raad met een verdeelde tweederde meerderheid van stemmen een beleid vast inzake de koffievoorraden in producerende leden-landen.

(2) Overeenkomstig het bepaalde in artikel 35 neemt de Raad maatregelen om zich jaarlijks op de hoogte te stellen van de omvang van de koffievoorraden van de individuele exporterende leden. De betrokken leden zijn de Raad bij dit onderzoek behulpzaam.

(3) De producerende leden dragen er zorg voor dat in hun onderscheiden landen voldoende mogelijkheden aanwezig zijn voor een behoorlijke opslag van koffievoorraden.

(4) De Raad stelt een onderzoek in naar de mogelijkheid de doeleinden van deze Overeenkomst door een internationale voorraadregeling te ondersteunen.

#### Artikel 52

##### *Overleg en samenwerking met de handel*

(1) De Organisatie onderhoudt nauw contact met de niet-gouvernementele organisaties die betrokken zijn bij de internationale handel in koffie, en met koffiedeskundigen.

(2) De leden verrichten hun handelingen binnen het kader van deze Overeenkomst, waarbij zij rekening houden met de bestaande handelskanalen en zich onthouden van discriminerende verkooppraktijken. Hierbij trachten zij op passende wijze rekening te houden met de gewettigde belangen van de koffiehandel.

#### Artikel 53

##### *Voorlichting*

(1) De Organisatie treedt op als centrum voor de verzameling, uitwisseling en publikatie van:

(a) de statistische gegevens inzake de wereldproductie, de prijzen, de uit- en invoer, de distributie en het verbruik van koffie; en

(b) voor zover zulks wenselijk wordt geacht, technische gegevens inzake de verbouw, de verwerking en het gebruik van koffie.

(2) De Raad kan van de leden alle inlichtingen verlangen die deze voor zijn werk nodig acht, zoals periodieke statistische verslagen over de koffieproductie, de produktietendensen, de in- en uitvoer, de distributie, het verbruik, de voorraden, de prijzen en de belasting; er mogen echter geen gegevens worden gepubliceerd die zouden kunnen leiden tot het bekend worden van de handelingen van personen of maatschappijen die koffie produceren, verwerken of op de markt brengen. De leden verschaffen de gewenste inlichtingen in zo uitgebreid en nauwkeurig mogelijke vorm.

(3) Indien een lid in gebreke blijft de Raad binnen redelijke termijn de statistische en andere inlichtingen te verschaffen die deze nodig heeft voor het behoorlijk functioneren van de Organisatie, of daarbij moeilijkheden ondervindt, kan de Raad het betrokken lid verzoeken de redenen voor het niet-ervullen van zijn verplichtingen mede te delen. Indien blijkt dat er in dit geval technische bijstand nodig is, kan de Raad de nodige maatregelen nemen.

(4) Naast de maatregelen voorzien in het derde lid van dit artikel kan de Uitvoerende Directeur, nadat hij hiervan kennisgeving heeft gedaan en tenzij de Raad anders beslist, de afgifte van koffiezegels of andere gelijkwaardige exportmachtigingen zoals bepaald in artikel 43 verhinderen.

#### Artikel 54

##### *Studies*

(1) De Raad kan het verrichten van studies bevorderen betreffende de economie van de koffieproductie en -distributie, de invloed van overheidsmaatregelen op de productie en het verbruik van koffie in producerende en consumerende landen, de mogelijkheden voor verhoging van het koffieverbruik voor traditionele en eventuele nieuwe vormen van gebruik, alsmede betreffende de gevolgen van de werking van deze Overeenkomst voor producenten en consumenten van koffie, met inbegrip van hun ruilvoet.

(2) De Organisatie kan nagaan of het uitvoerbaar is minimumnormen voor te schrijven voor de uitvoer door koffie-producerende leden.

#### Artikel 55

##### *Speciaal Fonds*

(1) Er wordt een Speciaal Fonds ingesteld om de Organisatie in staat

te stellen aanvullende maatregelen te nemen en te bekostigen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van het bepaalde in deze Overeenkomst met betrekking tot de werking ervan, in het bijzonder de verificatie van de voorraden, zoals voorzien in artikel 51, tweede lid.

(2) Betalingen aan het Fonds bestaan in bijdragen, verschuldigd door exporterende leden naar evenredigheid van hun export naar importerende landen.

(3) De Uitvoerende Directeur legt, tegelijkertijd met de in artikel 25 bedoelde administratieve begroting, een door het Fonds te financieren programma van werkzaamheden over, alsmede de daarbij behorende begroting, die door de exporterende leden met een tweederde meerderheid van stemmen dient te worden goedgekeurd.

(4) De door elk exporterend lid te betalen bijdrage wordt vastgesteld aan de hand van de begroting van het Speciale Fonds, dient te worden voldaan in Amerikaanse dollars en wordt verschuldigd op dezelfde datum als de bijdragen aan de administratieve begroting.

(5) Het Fonds wordt beheerd en bestuurd door een Commissie, samengesteld uit de exporterende leden van de Uitvoerende Raad, met medewerking van de Uitvoerende Directeur, en is onderworpen aan een jaarlijkse onafhankelijke accountantscontrole, zoals is vereist voor de boekhouding van de Organisatie ingevolge het bepaalde in artikel 27.

(6) De overeenkomstig het bepaalde in het vierde lid van dit artikel vastgestelde bijdragen dienen te worden betaald op de door de Commissie daartoe vastgestelde voorwaarden. Bij niet-betaling van de bijdragen worden de volgende sancties toegepast:

(a) indien een lid in gebreke blijft gedurende meer dan drie maanden wordt zijn stemrecht in de Commissie automatisch opgeschort;

(b) indien de betaling van de bijdrage gedurende zes maanden achterwege blijft, verliest het betrokken lid eveneens zijn stemmen in de Uitvoerende Raad en de Raad; en

(c) indien de betaling van de bijdrage langer dan zes maanden achterwege blijft, krijgt het betrokken lid gedurende een extra termijn van 45 dagen de gelegenheid zijn achterstallige schuld te voldoen. Indien de bijdrage niet betaald is aan het einde van deze extra termijn, verhindert de Uitvoerende Directeur de afgifte van de exportzegels overeenkomend met de hoeveelheid koffie waarvoor de niet-betaalde bijdrage verschuldigd is, en geeft hiervan onverwijld kennis aan het betrokken lid. De Uitvoerende Directeur doet van elk geval mededeling aan de Uitvoerende Raad, die de door de Uitvoerende Directeur genomen maatregel kan wijzigen of intrekken. De Uitvoerende Directeur staat de afgifte van deze zegels weer toe, zodra de desbetreffende betaling is geschied.

## Artikel 56

*Ontheffing*

(1) De Raad kan, bij een verdeelde tweederde meerderheid van stemmen, een lid ontheffen van een verplichting, op grond van buitengewone omstandigheden of noodtoestanden, overmacht, grondwettelijke verplichtingen, of internationale verplichtingen ingevolge het Handvest van de Verenigde Naties voor gebieden die volgens het trustschaapsstelsel worden bestuurd.

(2) Indien de Raad een lid van een verplichting ontheft, vermeldt deze uitdrukkelijk de voorwaarden waarop en het tijdvak waarvoor het lid van deze verplichting is ontheven.

(3) Tenzij de Raad anders beslist, worden, indien een ontheffing leidt tot een verhoging van de jaarlijks voor export aan het betrokken lid toegewezen hoeveelheid, de jaarlijkse quota van alle andere exporterende leden die recht hebben op een basisquotum, naar evenredigheid aangepast, zodat het globale jaarlijkse quotum ongewijzigd blijft.

(4) De Raad neemt geen verzoek voor ontheffing van quotumverplichtingen in overweging dat uitsluitend is gebaseerd op de aanwezigheid in het verzoekende lid-land, tijdens één of meer jaren, van een voor export beschikbare produktie die zijn toegestane export overschrijdt of die het gevolg is van het feit dat het lid het bepaalde in de artikelen 50 en 51 niet is nagekomen.

(5) De Raad kan regels vaststellen betreffende de procedures voor het verlenen van ontheffingen en betreffende de daarbij te hanteren normen.

## Artikel 57

*Overleg*

Elk lid besteedt welwillende aandacht aan en geeft voldoende gelegenheid tot overleg betreffende opmerkingen die een ander lid zou kunnen maken ten aanzien van enige aangelegenheid die verband houdt met deze Overeenkomst. In de loop van dat overleg stelt de Uitvoerende Directeur, op verzoek van één der partijen en met instemming van de andere partij, een onafhankelijke commissie in, die haar goede diensten aanwendt om de partijen te verzoenen. De kosten van de commissie kunnen niet ten laste van de Organisatie worden gebracht. Indien een partij niet instemt met de instelling van een commissie door de Uitvoerende Directeur of indien het overleg niet tot een oplossing leidt, kan de aangelegenheid overeenkomstig artikel 58 worden verwezen naar de Raad. Indien het overleg wel tot een oplossing leidt, wordt hierover

verslag uitgebracht aan de Uitvoerende Directeur, die het verslag aan alle leden toezendt.

## Artikel 58

### *Geschillen en klachten*

(1) Geschillen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst die niet door onderhandelingen worden geregeld, worden op verzoek van een lid dat partij is bij het geschil, naar de Raad verwezen, die hierover beslist.

(2) Indien een geschil krachtens het eerste lid van dit artikel naar de Raad is verwezen, kan een meerderheid van de leden, of kunnen leden die ten minste een derde van het totale aantal stemmen bezitten, na de zaak in de Raad besproken te hebben, verlangen dat deze betreffende de onderhavige geschillen de mening vraagt van de commissie van advies, bedoeld in het derde lid van dit artikel, alvorens zijn besluit te nemen.

(3) (a) Tenzij de Raad eenparig anders overeenkomt, bestaat de commissie uit:

(i) twee personen, van wie de één veel ervaring bezit op het gebied waarover het geschil handelt, en van wie de ander groot aanzien geniet en ervaring bezit op juridisch gebied, en die benoemd worden door de exporterende leden;

(ii) twee zulke personen die benoemd worden door de importerende leden; en

(iii) een voorzitter, eenparig gekozen door de vier personen die ingevolge (i) en (ii) benoemd zijn, of, indien zij geen overeenstemming kunnen bereiken, door de Voorzitter van de Raad.

(b) Alleen personen uit landen waarvan de Regeringen Partij bij deze Overeenkomst zijn, komen in aanmerking voor lidmaatschap van de commissie van advies.

(c) Personen die in de commissie van advies zijn benoemd, handelen in hun persoonlijke hoedanigheid en niet in opdracht van enige Regering.

(d) De uitgaven van de commissie van advies worden door de Organisatie betaald.

(4) De mening van de commissie van advies wordt, met redenen omkleed, ter kennis gebracht van de Raad, die, na alle ter zake dienende gegevens bestudeerd te hebben, in het geschil beslist.

(5) De Raad beslist binnen zes maanden in elk geschil dat hem is voorgelegd.

(6) Alle klachten omtrent het niet-nakomen door een lid van zijn verplichtingen krachtens deze Overeenkomst, worden op verzoek van het lid dat de klacht indient, verwezen naar de Raad, die ter zake een beslissing neemt.

(7) Geen lid wordt geacht zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst niet te zijn nagekomen dan bij een verdeelde gewone meerderheid van stemmen. In iedere conclusie dat een lid zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst niet is nagekomen, wordt van de aard van de overtreding een nauwkeurige omschrijving gegeven.

(8) Indien de Raad concludeert dat een lid zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst niet is nagekomen, kan deze, onverminderd andere dwangmaatregelen voorzien in andere artikelen van deze Overeenkomst, bij een verdeelde tweederde meerderheid van stemmen het stemrecht van dat lid in de Raad en zijn recht om zijn stemmen in de Uitvoerende Raad te laten uitbrengen, opschorten tot het zijn verplichtingen nakomt, of kan de Raad ingevolge artikel 66 besluiten dit lid uit te sluiten van de Organisatie.

(9) Alvorens de aangelegenheid door de Raad wordt besproken, kan een lid het oordeel van de Uitvoerende Raad vragen omtrent een geschil of een klacht.

## HOOFDSTUK X SLOTBEPALINGEN

### Artikel 59

#### *Ondertekening*

Deze Overeenkomst is vanaf 1 januari 1983 tot en met 30 juni 1983 op de Zetel van de Verenigde Naties opengesteld voor ondertekening door de Partijen bij de Internationale Koffieovereenkomst 1976 of de Verlengde Internationale Koffieovereenkomst 1976 en door de Regeringen die waren uitgenodigd tot bijwoning van de zittingen van de Internationale Koffieraad, bijeengekomen voor de totstandbrenging van deze Overeenkomst.

### Artikel 60

#### *Bekrachtiging, aanvaarding en goedkeuring*

(1) Deze Overeenkomst wordt door de ondertekenende Regeringen bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele procedures.

(2) Behalve in de gevallen voorzien in artikel 61 worden de akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring uiterlijk 30 september 1983 bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd. De Raad kan echter uitstel verlenen aan ondertekenende Regeringen die niet in staat zijn hun akten voor die datum neder te leggen.

## Artikel 61

### *Inwerkingtreding*

(1) Deze Overeenkomst treedt op 1 oktober 1983 definitief in werking, indien op die datum de Regeringen die ten minste twintig exporterende leden vertegenwoordigen met ten minste 80% van de stemmen der exporterende leden en ten minste tien importerende leden met ten minste 80% van de stemmen der importerende leden, berekend op 30 september 1983, hun akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring hebben nedergelegd. Anderzijds treedt deze Overeenkomst definitief in werking op elk tijdstip na 1 oktober 1983, indien zij voorlopig in werking is getreden overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid van dit artikel, en indien aan deze procentuele voorwaarden is voldaan door de nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

(2) Deze Overeenkomst kan voorlopig in werking treden op 1 oktober 1983. Daartoe wordt een kennisgeving door een ondertekenende Regering of door een Partij bij de Verlengde Internationale Koffieovereenkomst 1976, waarin deze de verplichting op zich neemt deze Overeenkomst voorlopig toe te passen en zo spoedig mogelijk overeenkomstig haar constitutionele procedures tot bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring over te gaan, en die uiterlijk 30 september 1983 door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is ontvangen, gelijkgesteld met een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring. Een Regering die de verplichting op zich neemt deze Overeenkomst voorlopig toe te passen, hangende de nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, wordt als voorlopige Partij daarbij beschouwd, totdat zij haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring heeft nedergelegd, of tot en met 31 december 1983, al naar gelang welke datum het eerst valt. De Raad kan de periode verlengen waarbinnen een Regering die deze Overeenkomst voorlopig toepast, haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring kan nederleggen.

(3) Indien deze Overeenkomst op 1 oktober 1983 krachtens het bepaalde in het eerste of tweede lid van dit artikel niet definitief of voorlopig in werking is getreden, kunnen de Regeringen die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd of kennisgeving hebben gedaan waarin zij op zich nemen deze Overeenkomst voorlopig toe te passen en te trachten de bekrachtiging,

aanvaarding of goedkeuring te verkrijgen, met onderling goedvinden besluiten dat de Overeenkomst tussen hen in werking zal treden. Eveneens kunnen de Regeringen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd of die de in het tweede lid van dit artikel bedoelde kennisgevingen hebben gedaan, indien deze Overeenkomst op 31 december 1983 voorlopig, maar niet definitief, in werking is getreden, met onderling goedvinden besluiten dat deze Overeenkomst voorlopig in werking zal blijven of tussen hen definitief in werking zal treden.

## Artikel 62

### *Toetreding*

(1) De Regering van een Staat die lid is van de Verenigde Naties of van één van de gespecialiseerde organisaties daarvan, kan tot deze Overeenkomst toetreden op door de Raad vast te stellen voorwaarden.

(2) Akten van toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De toetreding wordt van kracht op het tijdstip waarop de akte wordt nedergelegd.

## Artikel 63

### *Voorbehoud*

Ten aanzien van de bepalingen van deze Overeenkomst mogen geen voorbehouden worden gemaakt.

## Artikel 64

### *Uitbreiding tot aangewezen gebieden*

(1) Iedere Regering kan, bij de ondertekening of de nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of te eniger tijd daarna, ter kennis brengen van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, dat deze Overeenkomst van toepassing is op één of meer van de gebieden waarvan zij de internationale betrekkingen behartigt; met ingang van de datum van de kennisgeving is deze Overeenkomst op de daarin vermelde gebieden van toepassing.

(2) Iedere Overeenkomstsluitende Partij die krachtens het bepaalde in artikel 5 haar rechten wenst uit te oefenen ten aanzien van één of meer van de gebieden waarvan zij de internationale betrekkingen behartigt, of die wenst dat één van deze gebieden zich zal aansluiten bij een krachtens het bepaalde in artikel 6 of 7 gevormde ledengroep, kan dit doen door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties hiervan in

kennis te stellen bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, of op een later tijdstip.

(3) Een Overeenkomstsluitende Partij die een verklaring krachtens het bepaalde in het eerste lid van dit artikel heeft afgelegd, kan hierna te allen tijde, door hiervan kennis te geven aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, verklaren dat deze Overeenkomst niet langer van toepassing is op het in de kennisgeving genoemde gebied. Deze Overeenkomst is met ingang van de datum van deze kennisgeving niet langer van toepassing op dit gebied.

(4) Indien een gebied waarop deze Overeenkomst krachtens het bepaalde in het eerste lid van dit artikel van toepassing is geworden, daarna onafhankelijk wordt, kan de Regering van de nieuwe Staat binnen 90 dagen na het verkrijgen van de onafhankelijkheid verklaren, door hiervan kennis te geven aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, dat zij de rechten en verplichtingen van een Partij bij deze Overeenkomst heeft aanvaard. Zij wordt met ingang van de datum van deze kennisgeving Partij bij deze Overeenkomst. De Raad kan de periode waarbinnen deze kennisgeving dient te worden gedaan, verlengen.

#### Artikel 65

##### *Vrijwillige uittreding*

Een Overeenkomstsluitende Partij kan te allen tijde uit deze Overeenkomst treden door hiervan schriftelijk kennis te geven aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De uittreding wordt van kracht 90 dagen na de dag waarop deze kennisgeving is ontvangen.

#### Artikel 66

##### *Uitsluiting*

Indien de Raad vaststelt dat een lid zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst niet is nagekomen, en voorts vaststelt dat zulks de werking van deze Overeenkomst aanzienlijk schaadt, kan deze, bij een verdeelde tweederde meerderheid van stemmen, dit lid uitsluiten van de Organisatie. De Raad stelt de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties onmiddellijk in kennis van een dergelijke beslissing. Negentig dagen na de datum van de beslissing van de Raad houdt dit lid op lid van de Organisatie te zijn, en indien dit lid een Overeenkomstsluitende Partij is, houdt het op Partij bij deze Overeenkomst te zijn.

## Artikel 67

*Vereffening met uittredende of uitgesloten leden*

(1) De Raad stelt de vereffening met een uittredend of uitgesloten lid vast. De Organisatie behoudt alle bedragen die reeds door een uittredend of uitgesloten lid zijn betaald, en dit lid behoudt de verplichting alle bedragen te betalen die het aan de Organisatie schuldig is op de datum waarop de uittreding of uitsluiting van kracht wordt; met dien verstande echter dat, indien een Overeenkomstsluitende Partij een wijziging niet kan aanvaarden en derhalve ophoudt deel te nemen aan deze Overeenkomst ingevolge het bepaalde in artikel 69, tweede lid, de Raad een door hem billijk geacht vereffeningsbedrag kan vaststellen.

(2) Een lid dat heeft opgehouden deel te nemen aan deze Overeenkomst, heeft geen recht op enig deel van de opbrengst van een liquidatie of op andere activa van de Organisatie; ook is het niet aansprakelijk voor betaling van een deel van het eventuele tekort van de Organisatie bij beëindiging van deze Overeenkomst.

## Artikel 68

*Werkingsduur en beëindiging*

(1) Deze Overeenkomst blijft van kracht gedurende een periode van zes jaar tot 30 september 1989, behalve indien zij wordt verlengd ingevolge het bepaalde in het tweede lid van dit artikel of wordt beëindigd ingevolge het bepaalde in het derde lid van dit artikel.

(2) Na 30 september 1987 kan de Raad, bij een meerderheid van 58% van de leden die ten minste een verdeelde meerderheid van 70% van het totale aantal stemmen bezitten, te allen tijde besluiten dat over deze Overeenkomst opnieuw wordt onderhandeld of dat zij wordt verlengd, al dan niet gewijzigd, voor een door de Raad vast te stellen termijn. Elke Overeenkomstsluitende Partij die op de datum waarop de Overeenkomst waarover opnieuw werd onderhandeld of die werd verlengd, in werking treedt, geen kennisgeving van aanvaarding van de Overeenkomst waarover opnieuw werd onderhandeld of die werd verlengd, heeft toegezonden aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, of elk gebied dat hetzij lid is, hetzij lid is van een ledengroep namens welke geen zodanige kennisgeving is gedaan, houdt met ingang van die datum op Partij te zijn bij de Overeenkomst.

(3) De Raad kan te allen tijde, bij een meerderheid van stemmen van de leden die ten minste een verdeelde tweederde meerderheid van het totale aantal stemmen bezitten, besluiten deze Overeenkomst te beëindigen. Deze beëindiging wordt van kracht op een door de Raad vast te stellen datum.

(4) Niettegenstaande de beëindiging van deze Overeenkomst blijft de Raad bestaan, zolang als nodig is voor de liquidatie van de Organisatie en de financiële afwikkeling, alsmede voor het geven van een bestemming aan haar activa; de Raad bezit gedurende deze tijd de bevoegdheden en verricht de functies die voor deze doeleinden nodig zijn.

#### Artikel 69

##### *Wijzigingen*

(1) De Raad kan, bij een verdeelde tweederde meerderheid van stemmen, de Overeenkomstsluitende Partijen een wijziging van deze Overeenkomst aanbevelen. Deze wijziging wordt van kracht 100 dagen, nadat de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties bericht van aanvaarding heeft ontvangen van de Overeenkomstsluitende Partijen die ten minste 75% vertegenwoordigen van de exporterende landen die ten minste 85% van de stemmen van de exporterende leden bezitten, alsmede van de Overeenkomstsluitende Partijen die ten minste 75% vertegenwoordigen van de importerende landen die ten minste 80% van de stemmen van de importerende leden bezitten. De Raad stelt een termijn vast waarbinnen de Overeenkomstsluitende Partijen de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties moeten berichten dat zij de wijziging hebben aanvaard.

Indien, bij het verstrijken van de vastgestelde termijn, niet aan de vereiste percentages voor de inwerkingtreding van de wijziging is voldaan, wordt de wijziging geacht te zijn ingetrokken.

(2) Iedere Overeenkomstsluitende Partij die geen kennisgeving van aanvaarding van een wijziging heeft gedaan binnen de door de Raad vastgestelde termijn, of ieder gebied dat hetzij lid is, hetzij lid is van een ledengroep namens welke op die datum geen zodanige kennisgeving is gedaan, houdt met ingang van de datum waarop de wijziging in werking treedt, op Partij te zijn bij deze Overeenkomst.

(3) De bepalingen van dit artikel laten onverlet de bevoegdheid om een bijlage van de Overeenkomst te herzien, welke de Raad krachtens deze Overeenkomst toekomt.

#### Artikel 70

##### *Aanvullende bepalingen en overgangsbepalingen*

(1) Deze Overeenkomst wordt beschouwd als een voortzetting van de Verlengde Internationale Koffieovereenkomst 1976.

(2) Ten einde de ononderbroken voortzetting van de Verlengde Internationale Koffieovereenkomst 1976 te vergemakkelijken:

(a) blijven alle handelingen van of namens de Organisatie of van één

of meer van haar organen ingevolge de Verlengde Internationale Koffieovereenkomst 1976, die op 30 september 1983 van kracht waren en die krachtens het daarin bepaalde niet op deze datum aflopen, van kracht, tenzij deze ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst zijn gewijzigd; en

(b) worden alle besluiten die de Raad tijdens het koffiejaar 1982/83 moet nemen voor toepassing in het koffiejaar 1983/84, genomen door de Raad in het koffiejaar 1982/83 en voorlopig toegepast, alsof deze Overeenkomst reeds in werking was getreden.

#### Artikel 71

##### *Authentieke teksten van de Overeenkomst*

De teksten van deze Overeenkomst in de Engelse, de Franse, de Portugese en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek. De originelen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend op de naast hun handtekening vermelde datum.

*(Voor de ondertekening zie blz. 90 van Trb. 1983, 33 en blz. 1 van dit Tractatenblad).*

---

**Bijlage 1****DE VOLKSREPUBLIC ANGOLA**

1. Uiterlijk op 31 juli van elk jaar verstrekt Angola de Uitvoerende Directeur een opgave van de hoeveelheid koffie die dit land gedurende het volgende koffiejahr vermoedelijk beschikbaar heeft voor uitvoer. Het quotum van Angola voor dat koffiejahr is de aldus opgegeven hoeveelheid, mits deze hoeveelheid de voor export aan Angola toegewezen hoeveelheid, berekend aan de hand van de toepassing van het bepaalde in de artikelen 30 en 35 van de Internationale Koffieovereenkomst 1976, niet overschrijdt en mits de door het lid opgegeven hoeveelheid wordt bevestigd door de Uitvoerende Directeur.

2. Het jaarlijkse quotum van Angola, vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van deze bijlage, is vrijgesteld van neerwaartse of opwaartse aanpassingen van het quotum en wordt afgetrokken van het globale jaarlijkse quotum dat door de Raad overeenkomstig het bepaalde in artikel 34 wordt vastgesteld vóór de toewijzing van de jaarlijkse quota aan exporterende leden die recht hebben op een basisquotum krachtens het bepaalde in het eerste en het tweede lid van artikel 35.

3. Indien de hoeveelheid koffie die Angola volgens opgave voor uitvoer beschikbaar heeft in een koffiejahr, groter is dan het quotum waarop dit land recht heeft ingevolge het bepaalde in de artikelen 30 en 35 van de Internationale Koffieovereenkomst 1976, worden de in deze Bijlage voorgeschreven procedures opgeschort. Er wordt dan een basisquotum voor Angola vastgesteld, waarbij op dit land alle bepalingen van deze Overeenkomst van toepassing zijn die gelden voor exporterende leden die recht hebben op een basisquotum.

---

## Bijlage 2

EXPORTERENDE LEDEN OP WIE HET BEPAALDE IN  
ARTIKEL 31 VAN TOEPASSING IS

Exportierend lid	Procentueel aandeel <sup>1)</sup>	Aantal stemmen boven de basis- stemmen <sup>2)</sup>
	(1)	(2)
<i>TOTAAL</i> (a) incl. OAMCAF	100,00	44
(b) excl. OAMCAF	70,62	35
Bolivia	4,65	2
Burundi <sup>3)</sup>		7
Ghana	2,14	0
Guinee	4,25	2
Haïti	16,99	7
Jamaica	0,74	0
Liberia	5,52	2
Malawi	0,99	0
Nigeria	3,11	0
Panama	2,79	0
Paraguay	4,61	2
Rwanda <sup>3)</sup>		7
Sierra Leone	9,94	4
Sri Lanka	2,29	0
Thailand	4,44	2
Trinidad en Tobago	1,45	0
Venezuela	3,40	0
Zimbabwe	3,31	0
<i>OAMCAF</i>	29,38	9
Benin	2,24	0
Centrafrikaanse Republiek	11,32	4
Kongo	1,70	0
Gabon	1,70	0
Togo	12,42	5

<sup>1)</sup> Heeft betrekking op leden op wie het bepaalde in artikel 31, tweede lid, van toepassing is.

<sup>2)</sup> Heeft betrekking op het bepaalde in artikel 13, derde lid.

<sup>3)</sup> Zie artikel 31, zesde lid.

## Bijlage 3

AANDEEL VAN AFZONDERLIJKE LEDEN IN HET GLOBALE  
QUOTUM VOOR EXPORTERENDE LEDEN DIE RECHT  
HEBBEN OP EEN BASISQUOTUM IN HET  
KOFFIEJAAR 1983/84

Exporterend lid	Percentage
<i>TOTAAL</i>	100,00
<i>Colombiaanse „milds”</i>	20,12
Colombia	16,28
Kenya	2,48
Tanzania	1,36
<i>Overige „milds”</i>	23,36
Costa Rica	2,16
Dominicaanse Republiek	0,95
Ecuador	2,17
El Salvador	4,48
Guatemala	3,47
Honduras	1,49
India	1,24
Mexico	3,65
Nicaragua	1,28
Papua-Nieuw-Guinea	1,16
Peru	1,31
<i>Braziliaanse en andere arabica's</i>	33,45
Brazilië	30,83
Ethiopië	2,62
<i>Robusta's</i>	23,07
Indonesië	4,55
OAMCAF	11,96
Uganda	4,44
Zaire	2,12

*Opmerking:* De Filippijnen hebben, als exporterend lid dat recht heeft op een basisquotum, in het koffiejahr 1983/84 een jaarlijks exportquotum van 470.000 balen dat onderhevig is aan alle wijzigingen die worden toegepast op de quota van exporterende leden die recht hebben op een basisquotum krachtens het bepaalde in deze Overeenkomst.

D. PARLEMENT

*Zie Trb.* 1983, 33.

E. BEKRACHTIGING

*Zie Trb.* 1983, 33.

G. INWERKINGTREDING

*Zie Trb.* 1983, 33.

J. GEGEVENS

*Zie Trb.* 1983, 33.

Uitgegeven de *negenentwintigste* april 1983.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
H. VAN DEN BROEK